 Stage Line®

DUAL-CD-SPIELER

DUAL CD PLAYER
DOUBLE LECTEUR DE CD
CD-PLAYER DOPPIO



CD-250DJ Best.-Nr. 21.0900



BEDIENUNGSANLEITUNG • INSTRUCTION MANUAL • MODE D`EMPLOI
ISTRUZIONI PER L´USO • GEBRUIKSAANWIJZING • HANDLEIDING • MANUAL DE INSTRUCCIONES
BRUGSANVISNING • BRUKSANVISNING

D A CH Bevor Sie einschalten ...

Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von img Stage Line. Dabei soll Ihnen diese Bedienungsanleitung helfen, alle Funktionsmöglichkeiten kennenzulernen. Die Beachtung der Anleitung vermeidet außerdem Fehlbedienungen und schützt Sie und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch.

Den deutschen Text finden Sie auf den Seiten 4–8.

GB Before you switch on ...

We wish you much pleasure with your new img Stage Line unit. With these operating instructions you will be able to get to know all functions of the unit. By following these instructions false operations will be avoided, and possible damage to you and your unit due to improper use will be prevented.

You will find the English text on the pages 4–8.

F B CH Avant toute mise en service ...

Nous vous remercions d'avoir choisi un appareil img Stage Line et vous souhaitons beaucoup de plaisir à l'utiliser. Cette notice a pour objectif de vous aider à mieux connaître les multiples facettes de l'appareil et à vous éviter toute mauvaise manipulation.

La version française se trouve pages 9–13.

I Prima di accendere ...

Vi auguriamo buon divertimento con il Vostro nuovo apparecchio img Stage Line. Le istruzioni per l'uso Vi possono aiutare a conoscere tutte le possibili funzioni. E rispettando quanto spiegato nelle istruzioni, evitate di commettere degli errori, e così proteggete Voi stessi, ma anche l'apparecchio, da eventuali rischi per uso improprio.

Il testo italiano lo potete trovare alle pagine 9–13.

NL B Voordat u inschakelt ...

Wij wensen u veel plezier met uw nieuw toestel van img Stage Line. Met behulp van bijgaande gebruiksaanwijzing kunt u alle functiemogelijkheden leren kennen. Door deze instructies op te volgen zal een slechte werking vermeden worden, en zal een eventueel letsel aan uzelf en schade aan uw toestel tengevolge van onzorgvuldig gebruik worden voorkomen.

U vindt de nederlandstalige tekst op de pagina's 14–18.

E Antes de cualquier instalación

Tenemos de agradecerle el haber adquirido un equipo img Stage Line y le deseamos un agradable uso. Este manual quiere ayudarle a conocer las multiples facetas de este equipo y evitar cualquier uso inadecuado.

La versión española se encuentra en las páginas 14–18.

DK Inden De tænder for apparatet ...

Vi ønsker Dem god fornøjelse med Deres nye img Stage Line apparat. Denne brugsanvisning giver mulighed for at lære alle apparatets funktioner at kende. Følg vejledningen for at undgå forkert betjening og for at beskytte Dem og Deres apparat mod skade på grund af forkert brug.

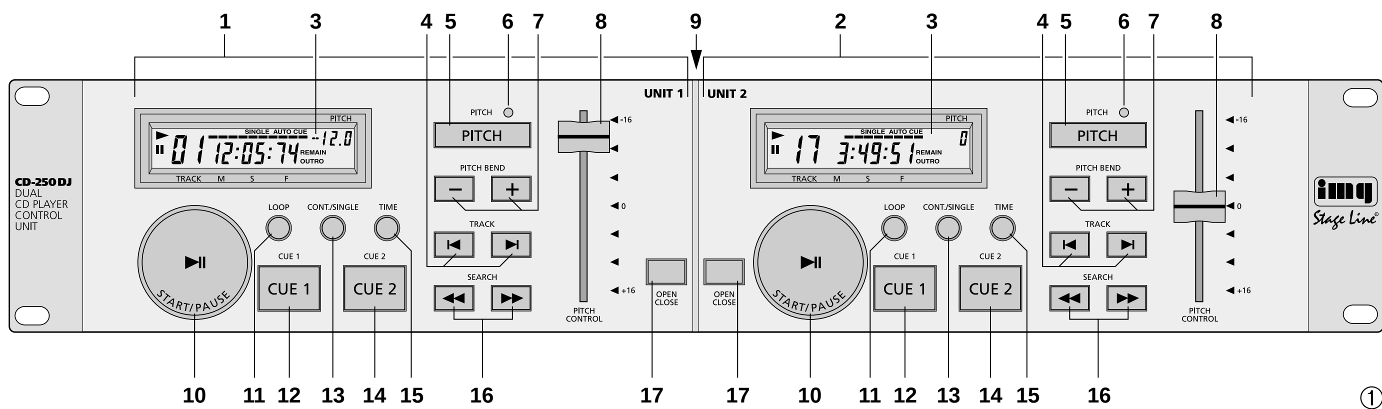
Den danske tekst finder De på side 19–23.

S Förskrift

Vi önskar dig mycket nöje med din nya CD-250DJ. Om du först läser instruktionerna kommer du att få glädje av enheten under lång tid. Kunskap om alla funktioner kan bespara dig mycket besvär med enheten i framtiden.

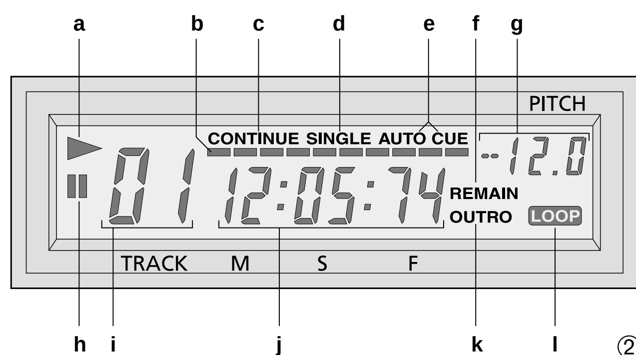
Du finner den svenska texten på sidan 19–23.

img Stage Line®



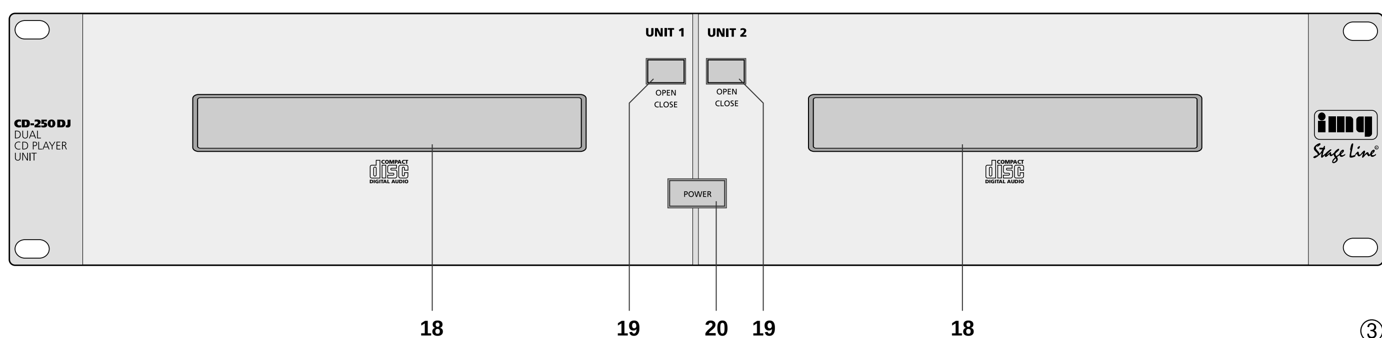
1 3 4 5 6 7 8 9 2 3 4 5 6 7 8
UNIT 1
UNIT 2
CD-250DJ
DUAL
CD PLAYER
CONTROL
UNIT
SINGLE AUTO CUE
PITCH
REMAIN
OUTRO
TRACK M S F
PITCH
PITCH BEND
TRACK
SEARCH
LOOP
CONT/SINGLE
TIME
CUE 1
CUE 2
START/PAUSE
OPEN
CLOSE
PITCH
CONTROL
-16
0
+16
img
Stage Line
10 11 12 13 14 15 16 17 17 10 11 12 13 14 15 16

①



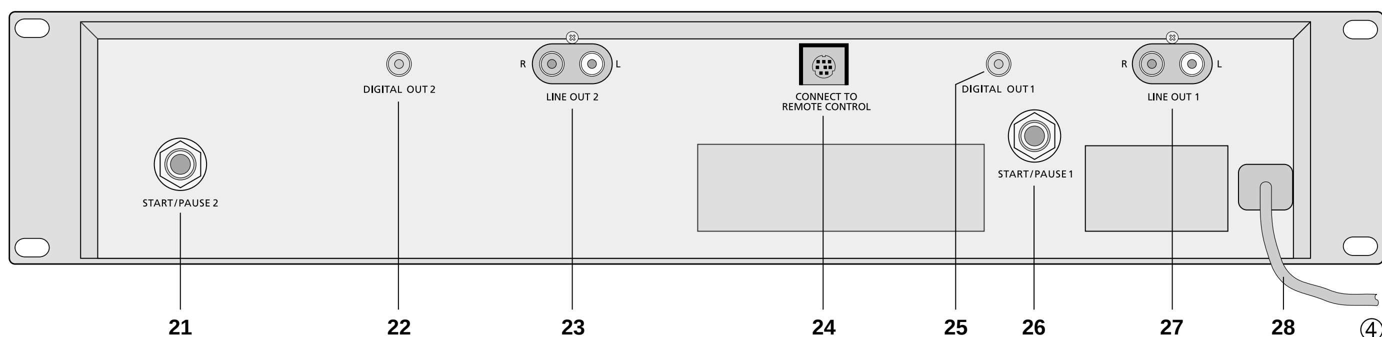
a b c d e f g
PITCH
CONTINUE SINGLE AUTO CUE
REMAIN
OUTRO
LOOP
TRACK M S F
h i j k l

②



UNIT 1
UNIT 2
CD-250DJ
DUAL
CD PLAYER
UNIT
OPEN
CLOSE
POWER
COMPACT disc DIGITAL AUDIO
img
Stage Line
18 19 20 19 18

③



DIGITAL OUT 2
R
L
LINE OUT 2
CONNECT TO
REMOTE CONTROL
DIGITAL OUT 1
LINE OUT 1
START/PAUSE 2
START/PAUSE 1
21 22 23 24 25 26 27 28

④

D A CH **Bitte klappen Sie die Seite 3 heraus. Sie sehen dann immer die beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.**

Inhalt

1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

1.1 Steuereinheit (Abb. 1)

1 Bedienfeld für Laufwerk 1
2 Bedienfeld für Laufwerk 2
3 Multifunktionsdisplay (Abb. 2)
a Symbol für den Wiedergabemodus
b Bargraph; gibt durch seine Länge die Restzeit von einem Titel an [Anzeige „REMAIN“ (f) eingeblendet] oder die bereits gespielte Zeit eines Titels (Anzeige „REMAIN“ ausgeblendet)
c Anzeige „CONTINUE“; eingeblendet, wenn mit der Taste CONT./SINGLE (13) die Gesamttitelwiedergabe aktiviert wurde
d Anzeige „SINGLE“; eingeblendet, wenn die Einzeltitelwiedergabe aktiviert ist (automatisch nach dem Einschalten des CD-Spielers)
e Anzeige „AUTO CUE“ (immer zusammen mit „SINGLE“ eingeblendet); signalisiert, daß der CD-Spieler beim Anwählen eines Titels immer exakt an der Stelle steht, an der die Musik beginnt und nicht bei dem Zeitindex 00:00:00. Die Stelle ist als Startpunkt automatisch gespeichert. Nach dem Starten des Titels kann mit der Taste CUE 1 (12) oder CUE 2 (14) auf diese Stelle zurückgesprungen werden.
f Anzeige „REMAIN“; eingeblendet, wenn die Restzeit eines Titels oder einer CD angezeigt wird, siehe auch Position 15 (Taste TIME)
g Anzeige der mit dem Regler (8) eingestellten prozentualen Abweichung von der Standardgeschwindigkeit
h Symbol für den Pausenmodus
i Titelnummer
j Zeitanzeige; siehe Position 15 (Taste TIME)
k Anzeige „OUTRO“; eingeblendet, wenn mit der Taste TIME (15) die Funktion OUTRO aktiviert wurde
l Anzeige „LOOP“; eingeblendet, wenn zur Wiederholung eines bestimmten Abschnitts die Taste LOOP (11) betätigt wurde

4 Tasten TRACK ⏮ und ⏭ zum Anwählen einzelner Titel.
Mit jedem Betätigen der Taste ⏭ wird ein Titel weitergesprungen. Beim Drücken der Taste ⏮ wird an den Anfang des gerade laufenden Titels gesprungen. Durch mehrfaches Drücken der Taste ⏮ wird immer ein Titel weiter zurückgesprungen. Zum Überspringen mehrerer Titel kann die entsprechende Taste auch gedrückt gehalten werden.
5 Taste PITCH zum Aktivieren der mit dem Regler PITCH CONTROL (8) eingestellten Geschwindigkeit. Für die Standardgeschwindigkeit darf die Taste nicht gedrückt werden und die Anzeige PITCH (6) nicht leuchten.
6 Anzeige PITCH; leuchtet wenn die Taste PITCH (5) betätigt wurde und die Geschwindigkeit mit dem Regler PITCH CONTROL (8) eingestellt werden kann
7 Tasten PITCH BEND zur Synchronisation des Taktes eines Titels auf dem Laufwerk 1 an den eines Titels auf dem Laufwerk 2 oder umgekehrt. Solange eine der Tasten betätigt wird, ist die Geschwindigkeit niedriger bzw. höher und die Anzeige PITCH (6) blinkt.
8 Schieberegler PITCH CONTROL zum Ändern der Geschwindigkeit bzw. der Tonhöhe (±16 %). Der Regler wird erst wirksam, wenn die Taste PITCH (5) gedrückt wurde und die Anzeige PITCH (6) leuchtet.
9 Buchse REMOTE CONTROL (auf der Geräterückseite) zum Anschluß an die Buchse REMOTE CONTROL (24) der Laufwerkeinheit über das beiliegende Verbindungskabel
10 Taste START/PAUSE ⏯; jedes Betätigen dieser Taste wechselt zwischen Wiedergabe (Anzeige ▶) und Pause (Anzeige ❚❚)
11 Taste LOOP zum mehrfachen Wiederholen eines bestimmten Abschnitts, siehe Kapitel 5.7 „Bestimmten Abschnitt wiederholen“
12 Taste CUE 1 zum Anspielen eines Titels und für den Rücksprung zu einer beliebigen Stelle, siehe Kapitel 5.4 „Anspielen eines Titels” bzw. Kapitel 5.6 „Rücksprung zu einer beliebigen Stelle”

GB **Please unfold page 3. Then you can always see the operating elements and connections described.**

Contents

1 Operating Elements and Connections

1.1 Control unit (fig. 1)

1 Operation panel for player mechanism 1
2 Operation panel for player mechanism 2
3 Multifunction display (fig. 2)
a symbol for the replay mode
b bargraph; indicates the remaining time of a title by its length [indication “REMAIN” (f) is inserted] or the elapsed time of a title [indication “REMAIN” expires]
c indication “CONTINUE”; inserted if the continuous title replay has been activated with button CONT./SINGLE (13)
d indication “SINGLE”; inserted if the single title replay is activated (automatically after switching on the CD player)
e indication “AUTO CUE” (always inserted together with “SINGLE”): to signalize that while selecting a title the CD player is always exactly at the spot where the music starts, not at time index 00:00:00. The spot is automatically memorized as starting point. After starting the title it is possible to jump back to this spot with buttons CUE 1 (12) or CUE 2 (14).
f indication “REMAIN”; inserted if the remaining time of a title or a CD is indicated, also see item 15 (button TIME)
g indication of the deviation in percent from the standard speed adjusted with the control (8)
h symbol for the pause mode
i title number
j time indication, see item 15 (button TIME)
k indication “OUTRO”; inserted if function OUTRO has been activated with button TIME (15)
l indication “LOOP”; inserted if button LOOP (11) has been pressed to repeat a special section

4 Buttons TRACK ⏮ and ⏭ to select single titles. With each pressing of button ⏭ one more title is advanced. With button ⏮ pressed, the unit jumps to the beginning of the title currently played. By pressing button ⏮ several times, one more title at the time is jumped back. To skip several titles, the corresponding button can also be kept pressed.
5 Button PITCH to activate the speed adjusted with control PITCH CONTROL (8). For the standard speed the button must not be pressed and indication PITCH (6) must not light.
6 Indication PITCH; lights if button PITCH (5) has been pressed and the speed can be adjusted with control PITCH CONTROL (8)
7 Buttons PITCH BEND to synchronize the beat of a title on player mechanism 1 to that of a title of player mechanism 2 or vice versa. As long as one of the buttons is pressed, the speed is lower resp. higher and the indication PITCH (6) blinks.
8 Sliding control PITCH CONTROL to change the speed resp. pitch (±16 %). The control is only effective if button PITCH (5) has been pressed and indication PITCH (6) lights.
9 Jack REMOTE CONTROL (at the rear side of the unit) for the connection to jack REMOTE CONTROL (24) of the player mechanism via the enclosed connection cable
10 Button START/PAUSE ⏯; each pressing of this button changes between replay (indication ▶) and pause (indication ❚❚)
11 Button LOOP for multiple repeat of a special section, see chapter 5.7 “Repeat of a special section”
12 Button CUE 1 for short playing of a title and for jumping back to a desired spot, see chapter 5.4 “Short playing of a title” resp. chapter 5.6 “Jumping back to a desired spot”
13 Button CONT./SINGLE to switch between single and continuous title replay.
After switching on, the single title replay is activated [indication “SINGLE” (d)]. At the end of a title the CD player switches to pause. If button CONT./SINGLE is pressed, the indication “CON-

13 Taste CONT./SINGLE zum Umschalten zwischen Einzel- und Gesamttitelwiedergabe.
Nach dem Einschalten ist die Einzeltitelwiedergabe aktiviert [Anzeige „SINGLE“ (d)]. Am Ende eines Titels schaltet das Gerät auf Pause. Wird die Taste CONT./SINGLE betätigt, erscheint die Anzeige „CONTINUE“ (c), und nach dem Ende eines Titels wird automatisch der nächste Titel gespielt.

14 Taste CUE 2 zum Anspielen eines Titels und für den Rücksprung zu einer von der Taste CUE 1 unabhängigen zweiten Stelle, siehe Kapitel 5.4 „Anspielen eines Titels” bzw. Kapitel 5.6 „Rücksprung zu einer beliebigen Stelle”.

15 Taste TIME zur Umschaltung der Display-Zeitanzeige und zum Einschalten der Funktion OUTRO

Grundeinstellung:	Anzeige der Restzeit des laufenden Titels
1. Tastendruck:	Anzeige der bereits gespielten Zeit des laufenden Titels
2. Tastendruck:	Anzeige der Restzeit des laufenden Titels und Einschalten der Funktion OUTRO zum Abspielen der jeweils letzten 30 Sekunden der folgenden Titel (diese Funktion ist erst ab dem nächsten Titel aktiv, eventuell die Taste ►I drücken)
3. Tastendruck:	Anzeige der Restzeit der gesamten CD
4. Tastendruck:	Zurückschalten auf die Grundeinstellung

16 Tasten SEARCH ◄◄ und ►► für den Vor- und Rücklauf.
Wird eine der Tasten gedrückt gehalten, fährt der CD-Spieler schnell vor bzw. zurück.
Im Pausenmodus läßt sich mit dem Vor-/Rücklauf eine bestimmte Position auf einen Frame genau anfahren (1 Frame = 1/75 Sekunde). Mit jedem Antippen einer der Tasten SEARCH wird ein Frame vor- bzw. zurückgesprungen.

17 Taste OPEN/CLOSE zum Öffnen und Schließen der CD-Schublade [wie Taste OPEN/CLOSE (19) an der Laufwerkeinheit]; während des Abspielens ist die entsprechende CD-Schublade gegen unbeabsichtigtes Öffnen verriegelt

1.2 Laufwerkeinheit Frontseite (Abb. 3)

18 CD-Schublade

19 Taste OPEN/CLOSE zum Öffnen und Schließen der CD-Schublade [wie Taste OPEN/CLOSE (17) an der Steuereinheit]

20 Ein-/Ausschalter POWER

1.3 Laufwerkeinheit Rückseite (Abb. 4)

21 6,3-mm-Mono-Klinkenbuchse zum Anschluß an ein Mischpult für den Faderstart von Laufwerk 2

22 digitaler Audioausgang von Laufwerk 2

23 analoger Audioausgang (L/R) von Laufwerk 2

24 Buchse REMOTE CONTROL zum Anschluß an die Buchse REMOTE CONTROL (9) der Steuereinheit über das beiliegende Verbindungskabel

25 digitaler Audioausgang von Laufwerk 1

26 6,3-mm-Mono-Klinkenbuchse zum Anschluß an ein Mischpult für den Faderstart von Laufwerk 1

27 analoger Audioausgang (L/R) von Laufwerk 1

28 Netzanschluß 230 V~/50 Hz

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Dieses Gerät entspricht der Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG und der Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG.

Das Gerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung (230 V~) versorgt. Nehmen Sie deshalb niemals selbst Eingriffe im Gerät vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages. Außerdem erlischt beim Öffnen des Gerätes jeglicher Garantieanspruch.

Beachten Sie für den Betrieb auch unbedingt die folgenden Punkte:

- **Vorsicht!** Blicken Sie bei geöffneter CD-Schublade nicht in den CD-Schacht. Eventuell austretende Laserstrahlen können zu Augenschäden führen.
- Das Gerät ist nur zur Verwendung in Räumen geeignet.
- Die in dem Gerät entstehende Wärme muß durch Luftzirkulation abgegeben werden. Decken Sie darum die Lüftungsschlitze des Gehäuses nicht mit irgendwelchen Gegenständen ab.
- Stecken Sie nichts durch die Lüftungsschlitze. Dabei kann es zu einem elektrischen Schlag kommen.
- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, und ziehen Sie sofort den Netzstecker, wenn:
  1. sichtbare Schäden am Gerät oder an der Netzanschlußleitung vorhanden sind,
  2. nach einem Sturz oder ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
  3. Funktionsstörungen auftreten.

  Geben Sie das Gerät in jedem Fall zur Reparatur in eine Fachwerkstatt.
- Eine beschädigte Netzanschlußleitung darf nur durch den Hersteller oder eine autorisierte Fachwerkstatt ersetzt werden.
- Ziehen Sie den Netzstecker nie an der Zuleitung aus der Steckdose.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann für eventuelle Schäden keine Haftung übernommen werden.
- Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Aufstellmöglichkeiten

Die Steuer- und die Laufwerkeinheit sind für die Montage in ein Rack (482 mm/19") vorgesehen, können aber auch als freistehende Tischgeräte verwendet werden. Die Laufwerkeinheit muß auf jeden Fall waagerecht betrieben werden (die CDs liegend), während die Steuereinheit beliebig, z. B. auch gekippt, eingebaut werden kann. Für den Einbau in ein Rack werden für die Steuer- und Laufwerkeinheit je 2 Höheneinheiten (= 89 mm) benötigt.

D A CH

GB

TINUE” (c) is shown, and after the end of a title the next title is automatically played.

14 Button CUE 2 for short playing of a title and jumping back to a second spot independent of button CUE 1, see chapter 5.4 “Short playing of a title” resp. chapter 5.6 “Jumping back to a desired spot”.

15 Button TIME to switch over the time indication of the display and to switch on the function OUTRO

Basic setting:
indication of the remaining time of the title currently played

1st pressing of button:
indication of the elapsed time of the title currently played

2nd pressing of button:
indication of the remaining time of the title currently played and switching on of function OUTRO for short playing of the last 30 seconds each of the following titles (this function is only active from the next title on, if necessary, press button ►I)

3rd pressing of button:
indication of the remaining time of the entire CD

4th pressing of button:
switching back to the basic setting

16 Buttons SEARCH ◄◄ and ►► for the advance and reverse run.
If one of the buttons is kept pressed, the CD player quickly advances resp. reverses.
In the pause mode using the advance/reverse run a special position can be aimed at exactly to one frame (1 frame = 1/75 second). With each short pressing of one of the buttons SEARCH one frame is advanced resp. reversed.

17 Button OPEN/CLOSE to open and close the CD drawer [same as button OPEN/CLOSE (19) at the player mechanism unit]; while playing the corresponding CD drawer is locked against unintentional opening

1.2 Player mechanism unit, front panel (fig. 3)

18 CD drawer

19 Button OPEN/CLOSE to open and close the CD drawer [same as button OPEN/CLOSE (17) at the control unit]

20 POWER switch

1.3 Player mechanism unit, rear panel (fig. 4)

21 6.3 mm mono jack for the connection to a mixer for the fader start of player mechanism 2

22 Digital audio output of player mechanism 2

23 Analog audio output (L/R) of player mechanism 2

24 Jack REMOTE CONTROL for the connection to jack REMOTE CONTROL (9) of the control unit via the enclosed connection cable

25 Digital audio output of player mechanism 1

26 6.3 mm mono jack for the connection to a mixer for the fader start of player mechanism 1

27 Analog audio output (L/R) of player mechanism 1

28 Mains connection 230 V~/50 Hz

2 Safety Notes

This unit corresponds to the directive for electromagnetic compatibility 89/336/EEC and the low voltage directive 73/23/EEC.

This unit uses lethal mains voltage (230 V~). In order to prevent a shock hazard do not open the cabinet. Leave servicing to authorized, skilled personnel only. Moreover, any guarantee claim expires if the unit has been opened.

For operation also watch in any case the following:

- **Caution!** Do not look into the CD mechanism when the CD drawer is open. Laser beams could be emitted resulting in eye damage.
- The unit is suitable for indoor use only.
- The heat which is generated in the unit has to be carried off via air circulation. Therefore, the air vents of the housing must not be covered.
- Do not insert anything into the air vents! This could result in electric shock.
- Do not set the unit to operation and immediately take the mains plug out of the mains socket if:
  1. damage at the unit or mains cable can be seen.
  2. a defect might have occurred after a drop or similar accident.
  3. there are malfunctions.

  The unit must in any case be repaired by authorized skilled personnel.
- A damaged mains cable must only be replaced by the manufacturer or authorized, skilled personnel.
- Never pull the mains plug out of the mains socket by means of the mains cable.
- If the unit is used for purposes other than originally intended, if it is operated in the wrong way or not repaired by authorized, skilled personnel, no liability can be taken over for possible damage.
- If the unit is to be put out of operation definitively, bring it to a local recycling plant for disposal.
- **Important for U. K. Customers!**
  The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
  blue = neutral
  brown = live
  As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
  1. The wire which is coloured **blue** must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter **N** or coloured **black**.
  2. The wire which is coloured **brown** must be connected to the terminal which is marked with the letter **L** or coloured **red**.

3 Installation

The control unit and the player mechanism unit are provided for mounting into a rack (482 mm/19") but they can also be used as table top units. The player mechanism unit must in any case be operated in

D A CH

4 Gerät anschließen

Alle Anschlüsse nur bei ausgeschaltetem Gerät vornehmen bzw. verändern.

1) Die Steuereinheit und die Laufwerkeinheit mit dem beiliegenden Verbindungskabel über die Buchsen REMOTE CONTROL (9 + 24) verbinden. Dabei das Ende mit der Entstördrossel (kleines Kästchen) in die Buchse (24) der Laufwerkeinheit stecken.
2) Die Ausgangsbuchsen LINE OUT (23 + 27) über Cinch-Kabel mit den entsprechenden Line-Eingängen am Mischpult oder Verstärker verbinden.
   Sind am Mischpult oder Verstärker Digitaleingänge vorhanden, sollten diese zur optimalen Signalverbindung mit den Digitalausgängen DIGITAL OUT (22 + 25) verbunden werden.
3) Zum ferngesteuerten Starten und Stoppen durch ein Mischpult mit Kontaktsteuerung die Buchsen START/PAUSE (21+ 26) der Laufwerkeinheit über Verbindungskabel mit dem Mischpult verbinden (siehe Kapitel 6 „Faderstart").
4) Erst nach dem Anschluß aller Geräte den Netzstecker in eine Steckdose (230 V~/50 Hz) stecken.

5 Bedienung

5.1 CD abspielen

1) Mit dem Ein-/Ausschalter POWER (20) den CD-Spieler einschalten. Wenn keine CD eingelegt ist, zeigt das Display (3) nach kurzer Zeit „nodisc".
2) Mit der Taste OPEN/CLOSE (17 oder 19) die CD-Schublade (18) öffnen. Im Display erscheint „OPEN".
3) Eine CD mit der Beschriftung nach oben einlegen, und mit der Taste OPEN/CLOSE die CD-Schublade wieder schließen. Nach kurzer Zeit zeigt das Display die Gesamttitelzahl (i) und die Gesamtspieldauer (j) der CD an. Anschließend wird die Spieldauer des ersten Titels (j) angegeben.
   [Soll nach dem Einlegen der CD automatisch der erste Titel starten, die CD-Schublade mit der Taste ▶II (10) schließen.]
4) Zum Starten mit dem ersten Titel die Taste ▶II (10) drücken [falls die CD-Schublade mit der Taste OPEN/CLOSE (17 oder 19) geschlossen wurde].
   Soll mit einem anderen Titel gestartet werden, zuerst die Taste I◀◀ oder ▶▶I (4) so oft drücken, bis die gewünschte Titelnummer (i) im Display erscheint. Dann das Abspielen mit der Taste ▶II starten. Solange die CD abgespielt wird, zeigt das Display das Symbol ▶ (a).
5) Das Abspielen kann jederzeit mit der Taste ▶II unterbrochen werden. Im Display erscheint das Pausensymbol II (h), und die Tasten CUE (12 + 14) blinken. Zum Weiterlaufen der CD die Taste ▶II noch einmal drücken.
6) Während des Abspielens oder auch bei eingeschalteter Pause kann mit den Tasten TRACK (4) ein anderer Titel angewählt werden. Mit jedem Betätigen der Taste ▶▶I wird ein Titel weitergesprungen.
   Beim Drücken der Taste I◀◀ wird an den Anfang des gerade laufenden Titels gesprungen. Durch mehrfaches Betätigen der Taste I◀◀ wird immer ein Titel weiter zurückgesprungen. Zum Überspringen mehrerer Titel kann die entsprechende Taste auch gedrückt gehalten werden.
7) Nach dem Einschalten steht das Gerät immer auf Einzeltitelwiedergabe; das Display zeigt „SINGLE" (d). Ist ein Titel zu Ende gespielt, schaltet das Gerät am Anfang des nächsten Titels auf Pause. Soll jedoch automatisch der nächste Titel gespielt werden, muß mit der Taste CONT./SINGLE (13) auf Gesamttitelwiedergabe geschaltet werden. Das Display signalisiert „CONTINUE" (c).
8) Soll das Abspielen einer CD vorzeitig beendet werden, mit der Taste ▶II auf Pause schalten. Anschließend kann die CD-Schublade (18) mit der Taste OPEN/CLOSE (17 oder 19) geöffnet werden.
   Hinweis: Solange die Wiedergabe läuft, ist die CD-Schublade gegen unbeabsichtigtes Öffnen verriegelt.
9) Vor dem Ausschalten des CD-Spielers immer mit den Tasten OPEN/CLOSE (17 oder 19) die CD-Schubladen schließen, um die Laser-Abtastsysteme vor Verschmutzung zu schützen. Erst dann das Gerät mit dem Ein-/Ausschalter POWER (20) abschalten.

5.2 Laufzeitanzeige und Funktion OUTRO

In der Grundeinstellung nach dem Einschalten gibt das Display (3) während der Wiedergabe einer CD und bei eingeschalteter Pause die Nummer (i) und die Restzeit (j) des gerade laufenden Titels an. Zur Kennzeichnung der Restzeit signalisiert das Display „REMAIN" (f). Die Zeit wird in Minuten (M) und Sekunden (S) angezeigt, wobei die Sekunden noch einmal in 75 sogenannte „Frames" (F) unterteilt sind (1 Frame = $^1/_{75}$ Sekunde). Durch mehrfaches Drücken der Taste TIME (15) können folgende Zeitinformationen angezeigt und die Funktion OUTRO gewählt werden:

1. Tastendruck
   die bereits gespielte Zeit des momentanen Titels (die Anzeige „REMAIN" erlischt)
2. Tastendruck
   die Funktion OUTRO zum Abspielen der jeweils letzten 30 Sekunden der weiteren Titel (die Funktion ist erst ab dem nächsten Titel aktiv — eventuell die Taste ▶▶I betätigen); die Restzeit des laufenden Titels wird angezeigt
3. Tastendruck
   die Restzeit der gesamten CD; der Bargraph (b) erlischt
4. Tastendruck
   die Grundeinstellung ist wieder erreicht

5.2.1 Bargraph

Je nach Anzeige der Restzeit oder der bereits gespielten Zeit eines Titels stellt der Bargraph (b) zusätzlich die Zeit durch seine Länge graphisch dar. Die letzten 30 Sekunden eines Titels signalisiert der Bargraph durch Blinken in seiner vollen Länge, wobei die letzten 15 Sekunden durch ein schnelleres Blinken angezeigt werden.

Hinweis: Bei der Anzeige der Restzeit der gesamten CD ist der Bargraph ausgeblendet.

GB

horizontal position (the CDs placed horizontally) while the control unit can be installed as desired, e. g. also tilted. For the installation into a rack for the control unit and the player mechanism unit 2 rack spaces each (= 89 mm) are necessary.

4 Connection of the Unit

Carry out resp. change all connections only with the unit switched off.

1) Connect the control unit and the player mechanism unit with the supplied cable via the jacks REMOTE CONTROL (9 + 24). Plug the end with the suppression choke (small case) into the jack (24) of the player mechanism unit.
2) Connect the output jacks LINE OUT (23 + 27) via cables with phono connectors to the corresponding line inputs at the mixer or amplifier.
   If the mixer or amplifier is equipped with digital inputs, connect them for an optimum signal connection with the digital outputs DIGITAL OUT (22 + 25).
3) For the remote-controlled start and stop by a mixer with contact control connect the jacks START/PAUSE (21+ 26) of the player mechanism unit via cables to the mixer (see chapter 6 "Fader Start").
4) Only after connection of all units plug the mains plug into a mains socket (230 V~/50 Hz).

5 Operation

5.1 Playing a CD

1) Switch on the CD player with the POWER switch (20). If no CD has been inserted, the display (3) shows "nodisc" after a short time.
2) Open the CD drawer (18) with button OPEN/CLOSE (17 or 29). "OPEN" is displayed.
3) Insert a CD with the lettering facing upwards, and close the CD drawer with button OPEN/CLOSE. After a short time, the display shows the total title number (i) and the total playing time (j) of the CD. Then the playing time of the first title (j) is indicated.
   [For the automatic start of the first title after inserting the CD, close the CD drawer with button ▶II (10).]
4) To start with the first title, press button ▶II (10) [if the CD drawer has been closed with button OPEN/CLOSE (17 or 19)].
   To start with another title, at first press button I◀◀ or ▶▶I (4) so many times until the desired title number (i) is displayed. Then start the playing with button ▶II. As long as the CD is played, the display shows symbol ▶ (a).
5) The playing can be interrupted any time with button ▶II. The display shows the pause symbol II (h) and buttons CUE (12 + 14) blink. To continue the CD, press button ▶II once again.
6) While playing or even with activated pause another title can be selected with buttons TRACK (4). With each pressing of button ▶▶I one more title is advanced.
   With pressing button I◀◀ the unit jumps to the beginning of the title currently played. By pressing button I◀◀ several times one more title at the time is jumped back. To skip several titles, the corresponding button can also be kept pressed.
7) After switching on, the unit is always in the single title replay mode; the display shows "SINGLE" (d). If one title has been played to the end, the unit switches to pause at the beginning of the next title. However, for automatic playing of the next title the unit must be switched to continuous title replay with button CONT./SINGLE (13). The display shows "CONTINUE" (c).
8) To stop the playing of a CD before all titles have been played to the end, switch the unit to pause with button ▶II. Then the CD drawer (18) can be opened with button OPEN/CLOSE (17 or 19).
   Note: During the replay the CD drawer is locked against unintentional opening.
9) Prior to switching off the CD player always close the CD drawers with the buttons OPEN/CLOSE (17 or 19) to protect the laser system against impurities. Only then switch off the unit with the POWER switch (10).

5.2 Indication of playing time and function OUTRO

In the basic setting after switching-on the display (3) shows the number (i) and the remaining time (j) of the title currently played during replay of a CD and with activated pause. The display signalizes the remaining time by "REMAIN" (f). The time is shown in minutes (M) and seconds (S) whereby the seconds are again subdivided into 75 „frames" (F) (1 frame = $^1/_{75}$ second). By pressing button TIME (25) several times, the following time information and the function OUTRO can be selected:

1st pressing of button
   the elapsed time of the title currently played (the indication "REMAIN" expires)

2nd pressing of button
   function OUTRO for short playing of the last 30 seconds each of further titles (the function is only activated from the next title on — if necessary, press button ▶▶I); the remaining time of the current title is displayed.

3rd pressing of button
   the remaining time of the entire CD; the bargraph (b) expires

4th pressing of button
   the basic setting is reached again

5.2.1 Bargraph

There is an additional graphic time display by the length of the bargraph (b) according to the display of the remaining time or elapsed time of a title. The bargraph signalizes the last 30 seconds of a title by blinking in its full length whereby the last 15 seconds are indicated by blinking more quickly.

Note: The bargraph is blanked off if the remaining playing time of the entire CD is shown.

D
A
CH

5.3 Umschalten zwischen Einzeltitel- und Gesamttitelwiedergabe

Nach dem Einschalten des CD-Spielers ist immer automatisch die **Einzeltitelwiedergabe** aktiviert, die speziell für den Discobetrieb vorgesehen ist:

1. Das Display signalisiert „SINGLE“ (d).
2. Beim Anwählen eines Titels steht der CD-Spieler exakt an der Stelle, an der die Musik beginnt und nicht bei dem Zeitindex 00:00:00. Diese Stelle ist gleichzeitig als Startpunkt automatisch gespeichert. Das Display signalisiert „AUTO CUE“ (e). Nach dem Starten des Titels kann mit der Taste CUE 1 (12) oder CUE 2 (14) auf diesen Startpunkt zurückgesprungen werden.
3. Nach dem Spielen eines Titels schaltet das Gerät wieder exakt an der Stelle auf Pause, an der die Musik des nächsten Titels beginnt. Diese Stelle ist dann als neuer Startpunkt gespeichert.

Soll ein Titel nach dem anderen kontinuierlich abgespielt werden, mit der Taste CONT./SINGLE (13) auf **Gesamttitelwiedergabe** umschalten:

1. Das Display signalisiert „CONTINUE“ (c), die Anzeigen „SINGLE“ (d) und „AUTO CUE“ (e) werden ausgeblendet.
2. Die Pausen zwischen den Titeln werden eingehalten.

Zum Zurückschalten auf die Einzeltitelwiedergabe die Taste CONT./SINGLE (13) erneut betätigen.

5.4 Anspielen eines Titels

1) Nach dem Einlegen einer CD mit der Taste I◀◀ bzw. ▶▶I (4) auf den gewünschten Titel springen. (Ist die Gesamttitelwiedergabe aktiviert und läuft bereits ein Titel, das Gerät zuerst mit Taste ▶II auf Pause schalten.)
2) Eventuell warten, bis die Laufzeit (j) des Titels angezeigt wird. Dann die Taste CUE 1 (12) oder CUE 2 (14) gedrückt halten. Der Titel spielt so lange, wie die Taste gedrückt wird.
3) Nach dem Loslassen der Taste CUE springt das Gerät auf den Titelanfang zurück. Zum Starten des Titels die Taste ▶II (10) drücken.

5.5 Schneller Vor- und Rücklauf, genaues Anfahren einer bestimmten Stelle

Soll während des Abspielens auf der CD schnell vor- oder zurückgefahren werden, die Taste ◀◀ bzw. ▶▶ (16) gedrückt halten. Bei eingeschalteter Pause läßt sich mit dem Vor-/Rücklauf eine bestimmte Position auf einen Frame genau anfahren (1 Frame = $^{1}/_{75}$ Sekunde). Mit jedem Antippen der Taste ◀◀ oder ▶▶ wird ein Frame vor- bzw. zurückgesprungen.

Hinweise:

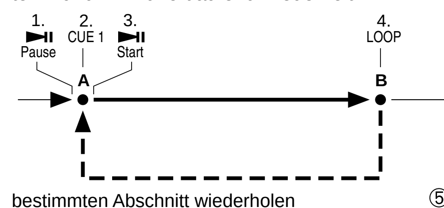
a. Bei der Einzeltitelwiedergabe fährt der Rücklauf bis zum Anfang des momentanen Titels. Dann schaltet das Gerät auf normale Wiedergabe. Wird mit dem Vorlauf der nächste Titel erreicht, schaltet das Gerät nach dem Lösen der Taste ▶▶ auf Pause.
b. Bei der Gesamttitelwiedergabe fährt der Vor- und Rücklauf auch über mehrere Titel, wird jedoch am Ende der CD beendet. Ist der Anfang der CD erreicht, schaltet das Gerät auf normale Wiedergabe.
c. Im Pausenmodus wird nach einem Vor- oder Rücklauf die momentane Stelle ständig bis zum Betätigen der Taste ▶II (10) wiederholt.

5.6 Rücksprung zu einer beliebigen Stelle

1) Während des Abspielens eines Titels mit der Taste ▶II (10) auf Pause schalten, wenn die Stelle erreicht ist, zu der später zurückgesprungen werden soll. Die Tasten CUE 1 (12) und CUE 2 (14) blinken.
2) Bei Bedarf kann mit den Tasten ◀◀ und ▶▶ (16) die Stelle exakter angefahren werden.
3) Die Taste CUE 1 (12) antippen. Dadurch wird intern die Stelle markiert. Die Taste leuchtet jetzt kontinuierlich.
4) Das Abspielen mit der Taste ▶II wieder starten. Vorsicht: Jetzt nicht die Tasten I◀◀ oder ▶▶I (4) drücken. Sie löschen die markierte Stelle.
5) Mit der Taste CUE 1 kann nun auf die markierte Stelle zurückgesprungen werden. Das Laufwerk steht dann auf Pause.
6) Mit der Taste ▶II die Wiedergabe starten, oder die Taste CUE 1 erneut drücken und gedrückt halten. Nach dem Loslassen der Taste CUE 1 steht das Laufwerk wieder an der markierten Stelle auf Pause. Durch erneutes Gedrückthalten der Taste CUE 1 kann so ab der markierten Stelle beliebig oft eine Wiederholung erfolgen.
7) Mit der Taste CUE 2 (14) kann eine zweite Stelle unabhängig von der ersten markiert werden. Das erfolgt genauso, wie mit der Taste CUE 1 in den Punkten 1–6 beschrieben.
Hinweis: Der Rücksprung auf die erste oder zweite markierte Stelle darf nur während der normalen Wiedergabe (mit der Taste ▶II gestartet) erfolgen. Anderenfalls wird mit den Tasten CUE 1 und CUE 2 die gleiche Stelle markiert.

5.7 Bestimmten Abschnitt wiederholen

1) Den Startpunkt der Wiederholung anfahren (Punkt A in Abb. 5). Mit der Taste ▶II (10) auf Pause schalten. Die Tasten CUE 1 (12) und CUE 2 (14) blinken.
2) Bei Bedarf kann mit den Tasten ◀◀ und ▶▶ (16) der Startpunkt exakter angefahren werden.
3) Die Taste CUE 1 (12) antippen (nicht die Taste CUE 2!). Die Taste CUE 1 leuchtet jetzt kontinuierlich.
4) Mit der Taste ▶II die Wiedergabe starten.
5) Am Punkt B, wo die Wiederholung enden und von dem zu Punkt A gesprungen werden soll, die Taste LOOP (11) drücken. Im Display erscheint „LOOP“ (l), und der Abschnitt zwischen den Punkten A und B wird fortlaufend wiederholt.



bestimmten Abschnitt wiederholen ⑤

5.3 Switching between single and continuous title replay

After switching-on the CD player, the **single title replay** provided especially for disco applications is always automatically activated:

1. The display signalizes “SINGLE” (d).
2. While selecting a title the CD player is exactly at the spot where the music starts, not at time index 00:00:00. This spot is at the same time automatically memorized as starting point. The display signalizes “AUTO CUE” (e). After starting the title it is possible to jump back to this starting point with buttons CUE 1 (12) or CUE 2 (14).
3. After playing a title the unit switches to pause again exactly at the spot where the music of the next title starts. Then this spot is memorized as new starting point.

For continuous replay of one title after the other switch with button CONT./SINGLE (13) to **continuous title replay**:

1. The display signalizes “CONTINUE” (c), the indications „SINGLE” (d) and “AUTO CUE” (e) are cancelled.
2. The pauses between the titles are maintained.

To switch back to single title replay, press button CONT./SINGLE (13) again.

5.4 Short playing of a title

1) After inserting a CD, jump to the desired title with button I◀◀ resp. ▶▶I (4). (If the continuous title replay has been activated and if a title is already playing, switch the unit to pause with button ▶II.)
2) If necessary, wait until the playing time (j) of the title is shown. Then keep button CUE 1 (12) or CUE 2 (14) pressed. The title plays as long as the button is pressed.
3) After releasing button CUE, the unit jumps back to the title beginning. To start the title, press button ▶II (10).

5.5 Quick advance and reverse run, exact aiming at a special spot

To advance or reverse quickly on the CD during playing, keep button ◀◀ resp. ▶▶ (16) pressed. With activated pause with the advance/reverse run a special position can be aimed at exactly to one frame (1 frame = $^{1}/_{75}$ second). With each short pressing of button ◀◀ or ▶▶ one frame is advanced resp. reversed.

Notes:

a. With single title replay the reverse run goes to the beginning of the title currently played. Then the unit switches to normal replay. If the next title is reached with the advance run, the unit switches to pause after releasing button ▶▶.
b. With continuous title replay the advance and reverse run also goes beyond several titles but stops at the end of the CD. If the beginning of the CD is reached, the unit switches to normal replay.
c. In the pause mode after an advance or reverse run the current spot is continuously repeated until button ▶II (10) is pressed.

5.6 Jumping back to a desired spot

1) While playing a title switch to pause with button ▶II (10) if the spot is reached to which to jump back later. The buttons CUE 1 (12) and CUE 2 (14) blink.
2) If necessary, the spot can more exactly be aimed at with buttons ◀◀ and ▶▶ (16).
3) Shortly press button CUE 1 (12). Thus, the spot is marked internally. The button now lights continuously.
4) Start the playing again with button ▶II. Caution: do not press buttons I◀◀ or ▶▶I (4) now. They cancel the marked spot.
5) With button CUE 1 it is now possible to jump back to the marked spot. Then the player mechanism is set to pause.
6) With button ▶II start the replay or press button CUE 1 again and keep it pressed. After releasing button CUE 1 the player mechanism is again set to pause at the marked spot. By keeping the button CUE 1 pressed again, a repeat can be made as many times as desired from the marked spot on.
7) With button CUE 2 (14) a second spot can be marked independent of the first. This is made in the same way as described with button CUE 1 below items 1–6.
Note: It is only possible to jump back to the first or second marked spot during normal replay (started with button ▶II). Otherwise the same spot is marked with the buttons CUE 1 and CUE 2.

5.7 Repeat of a special section

1) Aim at the starting point of the repeat (point A in fig. 5). Set the unit to pause with button ▶II (10). The buttons CUE 1 (12) and CUE 2 (14) blink.
2) If necessary, the starting point can more exactly be aimed at with buttons ◀◀ and ▶▶ (16).
3) Shortly press button CUE 1 (12) — do not press button CUE 2! Button CUE 1 now lights continuously.
4) Start the replay with button ▶II.
5) Press button LOOP (11) at point B where the repeat stops and from where to jump to point A. The display shows “LOOP” (l) and the section between the points A and B is continuously repeated.



Repeat of a special section ⑤

6) To stop the repeat and to continue the normal replay of the title, press button LOOP again or button ▶▶I (4).

D A CH

6) Soll die Wiederholung beendet werden und der Titel normal weiterlaufen, die Taste LOOP erneut drücken oder die Taste ►▶| (4).

5.8 Geschwindigkeit und Tonhöhe verändern

Um die Geschwindigkeit und damit gleichzeitig die Tonhöhe zu ändern (±16 %), die Taste PITCH (5) drücken. Die LED PITCH (6) leuchtet, und die Geschwindigkeit kann nun mit dem Schieberegler PITCH CONTROL (8) verändert werden. Im Display wird die mit dem Schieberegler eingestellte prozentuale Abweichung von der Standardgeschwindigkeit (g) angezeigt.

Mit der Taste PITCH kann zwischen der mit dem Schieberegler eingestellten Geschwindigkeit und der Standardgeschwindigkeit hin- und hergeschaltet werden.

5.9 Takt angleichen

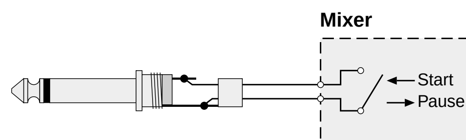
Wurde die Geschwindigkeit eines Titels auf dem Laufwerk 1 an die eines Titels auf dem Laufwerk 2 angeglichen, liegen die Taktschläge beider Titel nicht unbedingt übereinander. Dazu die Taste PITCH BEND **–** oder **+** (7) so lange gedrückt halten, bis die Taktschläge übereinanderliegen. Solange eine der Tasten PITCH BEND gedrückt gehalten wird, läuft der Titel etwas langsamer (Taste **–**) oder schneller (Taste **+**), und die Anzeige PITCH (6) blinkt.

Hinweis: Die Taste PITCH BEND **+** ist bei einer Geschwindigkeit von +16 % unwirksam und die Taste **–** bei einer Geschwindigkeit von **–**16 %.

6 Faderstart

Der CD-Spieler läßt sich über ein Mischpult mit Kontaktsteuerung fernbedienen. Mit dem Öffnen des entsprechenden Mischpult-Faders wird ein Schalter im Mischpult geschlossen, der den CD-Spieler startet. Beim Schließen des Faders öffnet der Schalter und schaltet dadurch den CD-Spieler auf Pause. Im Mischpult dürfen die Kontakte dieses Schalters mit Masse verbunden sein, jedoch nicht mit einer Spannung!

Damit es nicht zu einer Fehlfunktion kommen kann, zuerst den CD-Spieler und das Mischpult ausschalten. Die entsprechenden Faderstartbuchsen am Mischpult über Verbindungskabel (siehe Abb. 6) an die Buchse START/PAUSE 1 (26) bzw. START/PAUSE 2 (21) anschließen.



Verbindungskabel für den Faderstart mit 6,3-mm-Mono-Klinkenstecker ⑥

Über die Mischpult-Monitorfunktion kann bei geschlossenem Fader für den CD-Spieler ein Titel vorgehört werden:

1) Mit den Tasten |◀◀ und ▶▶| (4) auf den gewünschten Titel springen.
2) Die Taste CUE 1 (12) oder CUE 2 (14) gedrückt halten. Der Titel spielt so lange, wie die Taste gedrückt wird.
3) Nach dem Loslassen der Taste CUE springt das Gerät auf den Titelanfang zurück. Zum Starten des Titels den Fader aufziehen.

7 Pflege des Gerätes

Das Gerät vor Staub, Vibrationen, direktem Sonnenlicht, Feuchtigkeit und Hitze schützen (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C). Für die Reinigung nur ein weiches, trockenes Tuch verwenden, auf keinen Fall Wasser oder Chemikalien.

Hinweis zu Tonaussetzern und Lesefehlern

Zigarettenrauch dringt leicht durch alle Öffnungen des Gerätes und setzt sich auch auf der Optik des Laser-Abtastsystems ab. Dieser Belag kann zu Lesefehlern und Tonaussetzern führen. Da sich Zigarettenrauch nicht immer vermeiden läßt (z. B. in der Discothek), muß das Gerät dann in einer Fachwerkstatt gereinigt werden. Diese Reinigung ist kostenpflichtig, auch während der Garantiezeit!

8 Technische Daten

D/A-Wandler:	1 Bit
Oversampling:	8fach
Frequenzbereich:	20–20 000 Hz
Klirrfaktor:	< 0,1 %
Kanaltrennung:	> 80 dB
Dynamikumfang:	> 90 dB
Störabstand:	> 80 dB
Gleichlaufschwankungen:	nicht meßbar (quarzgenau)
Ausgang	
analog:	2,0 V
digital:	3,5 V
Stromversorgung:	230 V~/50 Hz/15 VA
Zulässige Einsatztemperatur:	0–40 °C
Abmessungen (B x H x T)	
Laufwerk:	482 x 90 x 260 mm, 2 HE
Bedienteil:	482 x 90 x 70 mm, 2 HE
Gewicht:	6,5 kg

Laut Angaben des Herstellers.
Änderungen vorbehalten.



GB

5.8 Changing of speed and pitch

To change the speed and at the same time the pitch (±16 %), press button PITCH (5). The LED PITCH (6) lights, and the speed can now be changed with the sliding control PITCH CONTROL (8). The display shows the deviation in per cent from the standard speed (g) adjusted with the sliding control.

With button PITCH it is possible to switch back and forth between the speed adjusted with the sliding control and the standard speed.

5.9 Adjusting the beat

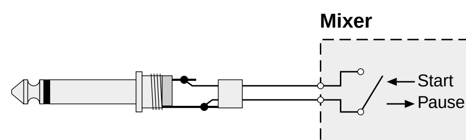
If the speed of a title of player mechanism 1 has been adjusted to that of a title of player mechanism 2, the beat sequence of both titles is not necessarily the same. For this keep button PITCH BEND **–** or **+** (7) pressed until the beat sequence is synchronized. As long as one of the buttons PITCH BEND is kept pressed, the title is played more slowly (button **–**) or more quickly (button **+**), and the indication PITCH (6) blinks.

Note: Button PITCH BEND **+** is ineffective at a speed of +16 % and button **–** at a speed of **–**16 %.

6 Fader Start

The CD player can be remote-controlled via a mixer with contact control. With opening the corresponding mixer fader a switch, which starts the CD player, is closed in the mixer. With closing the fader the switch is opened and thus switches the CD player to pause. In the mixer the contacts of this switch can be connected with ground but not with a voltage!

To avoid a malfunction, at first switch off the CD player and the mixer. Connect the corresponding fader start jacks at the mixer via cables (see fig. 6) to the jacks START/PAUSE 1 (26) resp. START/PAUSE 2 (21).



Connection cable for the fader start with 6.3 mm mono plug ⑥

Via the mixer monitoring function with closed fader for the CD player a title can be monitored:

1) With buttons |◀◀ and ▶▶| (4) jump to the desired title.
2) Keep buttons CUE 1 (12) or CUE 2 (14) pressed. the title is played as long as the button is pressed.
3) After releasing button CUE, the unit jumps back to the title beginning. To start the title, open the fader.

7 Maintenance of the Unit

Protect the unit against dust, vibrations, direct sun radiation, humidity, and heat (permissible ambient temperature range 0–40 °C). For the cleaning only use a dry, soft cloth, by no means water or chemicals.

Note on sound interruptions and reading errors

Cigarette smoke easily penetrates through all openings of the unit and settles on the optics of the laser system. This deposit can cause reading errors and sound interruptions. As cigarette smoke cannot always be avoided (e. g. in a discothèque), the unit must in this case be cleaned by authorized personnel. There is a charge on this cleaning, even during the warranty time!

8 Specifications

D/A converter:	1 Bit
Oversampling:	8 times
Frequency range:	20–20 000 Hz
THD:	< 0.1 %
Channel separation:	> 80 dB
Dynamic range:	> 90 dB
S/N ratio:	> 80 dB
Wow and flutter:	not measurable (quartz precision)
Output	
analog:	2.0 V
digital:	3.5 V
Power supply:	230 V~/50 Hz/15 VA
Permissible ambient temperature:	0–40 °C
Dimensions (W x H x D)	
player mechanism:	482 x 90 x 260 mm, 2 rack spaces
control unit:	482 x 90 x 70 mm, 2 rack spaces
Weight:	6.5 kg

According to the manufacturer.
Subject to change.



F B CH

Ouvrez le présent livret page 3 de manière à visualiser les éléments et branchements.

Table des matières

1 Eléments et branchements

1.1 Unité de commande (schéma 1)

1 Fonctions lecteur 1

2 Fonctions lecteur 2

3 Affichage multifonctions (schéma 2)

a Symbole mode Lecture

b Bargraphe: indique par sa longueur la durée restante d'un titre [affichage "REMAIN" (f)] ou la durée déjà lue d'un titre ("REMAIN" s'éteint)

c Affichage "CONTINUE": lorsque la Lecture globale est activée avec la touche CONT./SINGLE (13)

d Affichage "SINGLE": lorsque la Lecture titre par titre est activée (automatiquement après l'allumage du lecteur CD)

e Affichage "AUTO CUE" (toujours affiché avec "SINGLE"): indique, lors de la sélection d'un titre, que le lecteur est toujours à l'endroit précis où la musique démarre et pas à l'index 00:00:00. L'endroit est mémorisé automatiquement comme point de départ. Après le démarrage du titre, il est possible de revenir à ce point avec la touche CUE 1 (12) ou CUE 2 (14).

f Affichage "REMAIN": lorsque la durée restante d'un titre ou d'un CD est affichée, voir également position 15 (touche TIME)

g Affichage de la déviation réglée avec le potentiomètre (8) par rapport à la vitesse standard

h Symbole du mode Pause

i Numéro de titre

j Affichage de la durée: voir position 15 (touche TIME)

k Affichage "OUTRO": est allumé avec la touche TIME (15) lorsque la fonction OUTRO est activée

l Affichage "LOOP": lorsque, pour la répétition d'un morceau précis, la touche LOOP (11) est enfoncée

4 Touches TRACK ⏮ et ⏭ : sélection d'un titre
A chaque pression sur la touche ⏭, vous avancez d'un titre. Par une pression sur la touche ⏮, vous revenez au début du tire en cours de lecture. Par plusieurs pressions sur la touche ⏮, vous reculez toujours d'un titre. Pour sauter plusieurs titres, maintenez la touche correspondante enfoncée.

5 Touche PITCH: activation de la vitesse réglée avec le potentiomètre PITCH CONTROL (8); pour la vitesse standard, la touche ne doit pas être enfoncée, PITCH (6) ne doit pas s'afficher.

6 Diode PITCH: s'allume lorsque la touche PITCH (5) est activée et la vitesse peut être reglée avec le potentiomètre PITCH CONTROL (8)

7 Touches PITCH BEND: synchronisation du rythme d'un titre lu sur le lecteur 1 avec celui d'un titre lu sur le lecteur 2 ou inversement. Tant qu' une des touches est enfoncée, la vitesse est respectivement plus basse ou plus élevée, PITCH (6) clignote.

8 Potentiomètre PITCH CONTROL: modification de la vitesse et donc de la hauteur tonale (±16 %).
Le potentiomètre n'est actif que lorsque la touche PITCH (5) est enfoncée et que la diode PITCH (6) s'allume.

9 Prise REMOTE CONTROL (sur la face arrière): à relier à la prise REMOTE CONTROL (24) de l'unité lecteur avec le câble livré

10 Touche START/PAUSE ►II : chaque pression permet de passer du mode Lecture (affichage ►) au mode Pause (affichage II)

11 Touche LOOP: pour une répétition multiple d'un segment donné (voir chap. 5.7 "Répétition d'un segment donné")

12 Touche CUE 1: lecture des premières notes d'un titre et retour à l'endroit voulu, voir chap. 5.4 "Lecture des premières notes d'un titre" ou chap. 5.6 "Retour à un endroit voulu"

13 Touche CONT./SINGLE: commutation entre Lecture titre par titre et Lecture globale.

I

Vi preghiamo di aprire completamente la pagina 3. Così vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

Indice

1 Elementi di comando e collegamenti

1.1 Unità di comando (fig. 1)

1 Comandi per lettore 1

2 Comandi per lettore 2

3 Display multifunzionale (fig. 2)

a simbolo per la riproduzione

b diagramma a barre; indica con la sua lunghezza il tempo restante di un titolo [si vede "REMAIN" (f) sul display] oppure il tempo già trascorso del titolo [non si vede "REMAIN"]

c indicazione "CONTINUE"; si vede quando con il tasto CONT./SINGLE (13) è stata attivata la riproduzione di tutti i titoli

d indicazione "SINGLE"; si vede quando è stata attivata la riproduzione di un singolo titolo (funzione automatica dopo l'accensione del lettore)

e indicazione "AUTO CUE" (si vede sempre insieme a "SINGLE"); segnala che il lettore, durante la selezione di un titolo, si trova sempre esattamente sul punto dove inizia la musica e non sull'indice di tempo 00:00:00. Tale punto rimane memorizzato automaticamente come punto di partenza. Dopo l'inizio del titolo, con i tasti CUE 1 (12) o CUE 2 (14) si può ritornare su questo punto.

f indicazione "REMAIN"; si vede quando viene indicato il tempo restante di un titolo o dell'intero CD; vedi anche il punto 15 (tasto TIME)

g indicazione della deviazione percentuale dalla velocità standard impostata con il regolatore (8)

h simbolo di pausa

i numero del titolo

j indicazione del tempo; vedi punto 15 (TIME)

k indicazione "OUTRO"; si vede quando la funzione OUTRO è stata attivata con il tasto TIME (15)

l indicazione "LOOP"; si vede quando è stata attivata la ripetizione di un determinato brano con il tasto LOOP (11)

4 Tasti TRACK ⏮ e ⏭ per selezionare determinati titoli:
con ogni pressione sul tasto ⏭ si salta al titolo successivo. Premendo il tasto ⏮, si torna all'inizio del titolo corrente. Con ogni ulteriore pressione del tasto ⏮ si salta indietro di un titolo. Per saltare più titoli, il tasto può rimanere premuto.

5 Tasto PITCH per attivare la velocità impostata con il regolatore PITCH CONTROL (8). Per la velocità standard, il tasto non deve essere premuto e la spia PITCH (6) non deve essere accesa.

6 Spia PITCH; si accende quando è stato premuto il tasto PITCH (5) per poter impostare la velocità con il regolatore PITCH CONTROL (8)

7 Tasti PITCH BEND per sincronizzare il ritmo di un titolo del lettore 1 con quello di un titolo del lettore 2 o viceversa. Azionando uno dei tasti, la velocità aumenta o si riduce, e la spia PITCH (6) lampeggia.

8 Cursore PITCH CONTROL per modificare la velocità e quindi l'altezza del suono (±16 %). Il regolatore è attivo solo se è stato premuto il tasto PITCH (5) e se la spia PITCH (6) è accesa.

9 Presa REMOTE CONTROL (sul retro dell'unità di comando) per il collegamento con la presa REMOTE CONTROL (24) dell'unità lettore mediante il cavo di collegamento in dotazione

10 Tasto START/PAUSE ►II per passare fra riproduzione (simbolo ►) e pausa (simbolo II)

11 Tasto LOOP per ripetere più volte un determinato brano; vedi capitolo 5.7 "Ripetizione di un determinato brano"

12 Tasto CUE 1 per riprodurre l'inizio di un titolo e per ritornare su un determinato punto; vedi cap. 5.4 "Riproduzione dell'inizio di un titolo" e cap. 5.6 "Ritorno automatico al punto desiderato"

13 Tasto CONT./SINGLE per commutare fra riproduzione di un singolo titolo e di tutto il CD.
Con l'accensione viene attivata la riproduzione di un singolo titolo [sul display si vede "SINGLE" (d)]. Al termine del titolo, il lettore si mette in pausa. Premendo il tasto CONT./SINGLE, sul

F
B
CH

Une fois le lecteur allumé, la lecture titre par titre est activée [affichage “SINGLE” (d)]. A la fin d’un titre, l’appareil passe sur Pause. Lorsque la touche CONT./SINGLE est enfoncée, “CONTINUE” (c) s’affiche, à la fin du titre, le titre suivant est automatiquement lu.

14 Touche CUE 2: lecture d’un titre et retour à un second endroit indépendant de la touche CUE 1 (voir chap. 5.4 “Lecture des premières notes d’un titre” ou chap. 5.6 “Retour à un endroit voulu”)

15 Touche TIME: commutation de l’affichage de la durée et activation de la fonction OUTRO

réglage de base:	affichage de la durée restante du titre en cours
1. pression:	affichage de la durée déjà lue du titre en cours
2. pression:	affichage de la durée restante du titre en cours et activation de la fonction OUTRO pour lire les 30 dernières secondes des titres suivants (cette fonction n’est activée qu’à partir du titre suivant, si besoin, enfoncez la touche ►I)
3. pression:	affichage de la durée restante de tout le CD
4. pression:	retour à l’affichage de base

16 Touches SEARCH ►► et ►► : avance et retour
Si une des touches est enfoncée, le lecteur effectue une avance ou un retour rapide.
En mode Pause, cette fonction permet d’aller à un endroit précis par palier de 1 frame (1 frame = $^{1}/_{75}$ seconde). A chaque pression sur une des touches SEARCH, vous avancez/reculez d’un frame.

17 Touche OPEN/CLOSE: ouverture et fermeture du tiroir CD [comme la touche OPEN/CLOSE (19) de l’unité lecteur]; pendant la lecture, le tiroir correspondant est verrouillé, évitant ainsi toute ouverture par inadvertance

1.2 Unité lecteur face avant (schéma 3)

18 Tiroir CD

19 Touche OPEN/CLOSE pour ouvrir et fermer le tiroir CD [comme la touche OPEN/CLOSE (17) de l’unité de commande]

20 Interrupteur POWER: Marche/Arrêt

1.3 Unité lecteur face arrière (schéma 4)

21 Prise Jack 6,35 femelle mono: branchement à une table de mixage pour le démarrage électrique du lecteur 2

22 Sortie audio digitale du lecteur 2

23 Sortie audio analogique (L/R = G/D) du lecteur 2

24 Prise REMOTE CONTROL à brancher à la prise REMOTE CONTROL (9) de l’unité de commande via le câble de connexion livré

25 Sortie audio digitale du lecteur 1

26 Prise Jack 6,35 femelle mono pour brancher une table de mixage pour le démarrage électrique du lecteur 1

27 Sortie audio analogique (L/R = G/D) du lecteur 1

28 Branchement secteur 230 V~/50 Hz

2 Conseils de sécurité

Le CD-250DJ répond à la norme européenne 89/336/CEE relative à la compatibilité électromagnétique et 73/23/CEE portant sur les appareils à basse tension.

Le CD-250DJ est alimenté par une tension dangereuse en 230 V~. Ne touchez jamais l’intérieur de l’appareil car, en cas de mauvaise manipulation, vous pourriez subir une décharge électrique mortelle. En outre, l’ouverture de l’appareil rend tout droit à la garantie caduque.

Respectez scrupuleusement les points suivants:

- **Attention!** Ne regardez jamais le compartiment CD si le tiroir CD est ouvert. Des rayons laser pourraient causer des troubles de la vision.
- Cet appareil n’est conçu que pour une utilisation en intérieur.
- La chaleur dégagée par l’appareil doit être évacuée par une circulation d’air suffisante. En aucun cas, les ouïes de ventilation ne doivent être obturées par quelque objet que ce soit.
- N’introduisez rien dans les ouïes de ventilation, vous pourriez vous électrocuter.
- Ne le faites pas fonctionner et débranchez-le immédiatement lorsque:
  1. des dommages apparaissent sur l’appareil ou sur le cordon secteur,
  2. après une chute ..., l’appareil présente un défaut,
  3. des dysfonctionnements apparaissent.

  Seul un technicien habilité peut effectuer les réparations.
- Seul le constructeur ou un technicien habilité peut remplacer le cordon secteur.
- Ne le débranchez jamais en tirant directement sur le cordon secteur.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommage si l’appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s’il n’est pas correctement réparé, ou utilisé.
- Lorsque l’appareil est définitivement retiré du circuit de distribution, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée.

3 Installation

Les deux unités sont prévues pour une installation en rack (482 mm/19") mais elles peuvent aussi être posées directement sur une table. Veillez cependant à ce que l’unité lecteur soit placée à l’horizontale (CD à plat); en revanche, l’unité de commande peut être mise verticale. Pour une installation en rack 19", 2 unités (= 89 mm) sont nécessaires.

I

display si vede “CONTINUE” (c), e al termine segue automaticamente il titolo successivo.

14 Tasto CUE 2 per riprodurre l’inizio di un titolo e per ritornare su un secondo punto, indipendentemente dal tasto CUE 1; vedi cap. 5.4 “Riproduzione dell’inizio di un titolo” e cap. 5.6 “Ritorno automatico al punto desiderato”

15 Tasto TIME per commutare l’indicazione del tempo sul display e per attivare la funzione OUTRO
Impostazione base:
il tempo restante del titolo corrente
1. pressione del tasto:
il tempo già passato del titolo attuale
2. pressione del tasto:
il tempo restante del titolo attuale ed attivazione della funzione OUTRO per riprodurre gli ultimi 30 secondi dei titoli successivi (questa funzione è attiva solo a partire dal titolo successivo; eventualmente premere il tasto ►I)
3. pressione del tasto:
il tempo restante dell’intero disco
4. pressione del tasto:
ritorno all’impostazione base

16 Tasti SEARCH ◄◄ e ►► per l’avanzamento e ritorno veloce:
Se si tiene premuto uno dei tasti, il lettore avanza o ritorna velocemente.
In funzione di pausa, è possibile posizionarsi su un determinato punto con la precisione di 1 frame (= $^{1}/_{75}$ sec.). Con ogni tocco di uno dei tasti SEARCH si va rispettivamente avanti o indietro di 1 frame.

17 Tasto OPEN/CLOSE per aprire e chiudere il cassetto CD [come il tasto OPEN/CLOSE (19) dell’ unità lettore]; durante la riproduzione, il cassetto è bloccato per escludere l’apertura involontaria

1.2 Unità lettore pannello frontale (fig. 3)

18 Cassetto CD

19 Tasto OPEN/CLOSE per aprire e chiudere il cassetto CD [come il tasto OPEN/CLOSE (17) dell’ unità di comando]

20 Interruttore on/off POWER

1.3 Unità lettore pannello posteriore

21 Presa jack 6,3 mm mono per il collegamento con un mixer per l’avviamento con fader del lettore 2

22 Uscita audio digitale del lettore 2

23 Uscita audio analogica (L/R) del lettore 2

24 Presa REMOTE CONTROL per il collegamento con la presa REMOTE CONTROL (9) dell’unità di comando mediante il cavo di collegamento in dotazione

25 Uscita audio digitale del lettore 1

26 Presa jack 6,3 mm mono per il collegamento con un mixer per l’avviamento con fader del lettore 1

27 Uscita audio analogica (L/R) del lettore 1

28 Cavo rete 230 V~/50 Hz

2 Avvertenze di sicurezza

Questo apparecchio è conforme alle direttive dell’UE 89/336/CEE EMC e 73/23/CEE per apparecchi a bassa tensione.

Questo apparecchio funziona con tensione di rete di 230 V~. Non intervenire mai al suo interno; la manipolazione scorretta può provocare delle scariche pericolose. Se l’apparecchio viene aperto, cessa ogni diritto di garanzia.

Durante l’uso si devono osservare assolutamente i seguenti punti:

- **Attenzione!** Non guardare dentro il pozzetto del CD mentre il cassetto è aperto. Eventuali raggi laser possono danneggiare gli occhi.
- L’apparecchio è previsto solo per l’uso all’interno di locali.
- Dev’essere garantita la libera circolazione dell’aria per dissipare il calore che viene prodotto all’interno dell’apparecchio. Non coprire in nessun modo le fessure di aerazione.
- Non inserire oggetti nelle fessure di aerazione. Altrimenti si potrebbe provocare una scarica elettrica.
- Non mettere in funzione l’apparecchio e staccare subito la spina rete se:
  1. l’apparecchio o il cavo rete presentano dei danni visibili;
  2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
  3. l’apparecchio non funziona correttamente.

  Per la riparazione rivolgersi sempre ad una officina competente.
- Il cavo rete, se danneggiato, può essere sostituito solo dal costruttore o da un laboratorio autorizzato.
- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.
- Nel caso di uso improprio, di impiego scorretto o di riparazione non a regola d’arte non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni.
- Se si desidera eliminare l’apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un’istituzione locale per il riciclaggio.

3 Collocamento

Le unità di comando e lettori sono previste per il montaggio in un rack (482 mm/19"), ma si possono collocare anche liberamente su un tavolo. In questo caso, il piano dell’unità lettori deve essere orizzontale, mentre l’unità di comando può essere sistemata in qualsiasi posizione. Per il montaggio in rack occorrono per ognuna delle unità due unità di altezza (= 89 mm).

4 Branchements

Tous les branchements ne peuvent être effectués ou modifiés que lorsque l'appareil est débranché.

1) Reliez les deux unités avec le cordon de liaison par les fiches REMOTE CONTROL (9 + 24). Mettez l'extrémité avec la bobine dans la prise (24) de l'unité lecteur.
2) Reliez les prises de sortie LINE OUT (23 + 27) via un cordon RCA aux entrées correspondantes Ligne de la table de mixage ou de l'amplificateur.
   Si la table de mixage ou l'amplificateur est doté d'entrées digitales, vous devez relier ces dernières aux sorties digitales DIGITAL OUT (22 + 25) pour une connexion optimale.
3) Pour un démarrage ou arrêt à distance via une table de mixage dotée d'une commande par contact, reliez les prises START/PAUSE (21+ 26) de l'unité lecteur à la table de mixage (voir chap. 6 "Démarrage électrique").
4) Une fois l'ensemble des branchements effectué, reliez le lecteur au secteur 230 V~/50 Hz.

5 Fonctionnement

5.1 Lecture de CD

1) Allumez le lecteur avec l'interrupteur POWER (20): "nodisc" s'affiche lorsqu'aucun CD n'est inséré.
2) Ouvrez le tiroir CD (18) avec la touche OPEN/CLOSE (17 ou 19), "OPEN" s'affiche.
3) Insérez un CD, inscription vers le haut et fermez le tiroir CD avec la touche OPEN/CLOSE. Peu après, l'affichage indique le nombre total de titres (i), la durée totale (j), puis la durée du premier titre (j) s'affiche.
   [Si après avoir inséré un CD, vous voulez commencer automatiquement avec le premier titre, fermez le tiroir avec la touche ▶II (10).]
4) Pour démarrer avec le premier titre, enfoncez la touche ▶II (10) [si le tiroir a été fermé avec la touche OPEN/CLOSE (17 ou 19)].
   Si vous souhaitez commencer avec un autre titre, enfoncez la touche ⏮ ou ⏭ (4) aussi souvent que nécessaire, jusqu'à ce que le numéro du titre souhaité (i) s'affiche. Démarrez ensuite la lecture avec la touche ▶II; le symbole ▶ (a) s'affiche pendant toute la durée de la lecture.
5) La lecture peut être interrompue à tout moment avec la touche ▶II. Le symbole Pause II (h) s'affiche, les touches CUE (12 +14) clignotent. Pour reprendre la lecture, enfoncez une nouvelle fois la touche ▶II.
6) Pendant la lecture ou en mode Pause, vous pouvez sélectionner avec les touches TRACK (4) un autre titre: à chaque pression sur la touche ⏭, vous avancez d'un titre.
   En enfonçant la touche ⏮, vous revenez au début du titre en cours. Par plusieurs pressions sur la touche ⏮, vous reculez toujours d'un titre. Pour sauter plusieurs titres, maintenez la touche correspondante enfoncée.
7) Après l'allumage, le lecteur est en Lecture titre par titre; l'affichage indique "SINGLE" (d); lorsqu'un titre est terminé, le lecteur passe en mode Pause au début du titre suivant. Si ce dernier doit être lu automatiquement, il faut mettre le lecteur avec la touche CONT./SINGLE (13) sur Lecture globale. L'affichage indique "CONTINUE" (c).
8) Si vous souhaitez arrêter la lecture d'un CD plus tôt, mettez le lecteur sur Pause avec la touche ▶II. Ouvrez le tiroir CD avec la touche OPEN/CLOSE (17 ou 19).
   Conseil: Le tiroir est verrouillé pendant la lecture.
9) Avant d'éteindre le lecteur, fermez toujours les tiroirs avec les touches OPEN/CLOSE (17 ou 19) de manière à protéger le système laser de la poussière. Eteignez ensuite le lecteur avec l'interrupteur POWER (20).

5.2 Affichage de la durée et fonction OUTRO

L'affichage de base indique en mode Lecture ou Pause le numéro (i) et la durée restante (j) du titre en cours de lecture. "REMAIN" (f) indique la durée restante, elle est indiquée en minutes (M), secondes (S), ces dernières étant divisées en "frames" (F) (1 frame = 1/75 seconde). Par plusieurs pressions sur la touche TIME (15), vous pouvez afficher les informations suivantes et sélectionner la fonction OUTRO:

1. pression
   la durée déjà écoulée du titre en cours ("REMAIN" s'efface)
2. pression
   la fonction OUTRO est active pour lire les 30 dernières secondes des titres suivants (cette fonction n'est activée qu'à partir du titre suivant, si besoin, enfoncez la touche ⏭); la durée restante du titre en covers est affichée
3. pression
   la durée restante du CD; le bargraphe (b) s'éteint
4. pression
   retour à l'affichage de base

5.2.1 Bargraphe

Il est possible de visualiser, en plus de l'affichage, la durée restante ou déjà écoulée d'un titre sur le bargraphe (b) en fonction de sa longueur. Les 30 dernières secondes d'un titre sont signalées sur le bargraphe par son clignotement dans sa totalité, les 15 dernières secondes par un clignotement plus rapide.

Remarque: lors de l'affichage de la durée restante de tout le CD, le bargraphe est éteint.

5.3 Commutation entre Lecture titre par titre et Lecture globale

Après l'allumage du lecteur, la **Lecture titre par titre** est activée d'office: elle est spécialement prévue pour une utilisation en discothèque:

1. L'affichage indique "SINGLE" (d).
2. Lors de la sélection d'un titre, le lecteur CD est exactement à l'endroit où la musique commence et pas à l'index 00:00:00. Cet endroit est mémorisé automatiquement comme point de départ: l'affichage indique "AUTO CUE" (e). Après le démarrage du titre, il est possible de revenir à ce point de départ avec la touche CUE 1 (12) ou CUE 2 (14).

---

4 Collegamenti

Eseguire il collegamento o eventuali modifiche solo con l'apparecchio spento.

1) Collegare le prese REMOTE CONTROL (9 + 24) delle unità di comando e lettore mediante il cavo di collegamento in dotazione. Inserire il terminale con vicino il soppressore di disturbi (un piccolo box) nella presa dell'unità lettore (24).
2) Collegare le uscite LINE OUT (23 + 27) con i relativi ingressi del mixer o dell'amplificatore, usando un cavo con connettori cinch.
   Se il mixer o l'amplificatore dispongono di ingressi digitali conviene collegarli con le uscite digitali DIGITAL OUT (22 + 25) per ottimizzare la trasmissione del segnale.
3) Per l'avvio e l'arresto telecomandato da un mixer con comandi a contatto, collegare le prese START/PAUSE (21+ 26) dell'unità lettore con il mixer (vedi capitolo 6 "Avviamento con fader").
4) Dopo aver collegato tutti gli apparecchi, inserire la spina rete nella presa (230 V~/50 Hz).

5 Funzionamento

5.1 Riprodurre un CD

1) Accendere l'apparecchio con l'interruttore on/off POWER (20). Se non è inserito nessun CD, il display (3) dopo poco tempo indica "nodisc".
2) Per aprire il cassetto del CD (18) premere il tasto OPEN/CLOSE (17 o 19). Il display indica "OPEN".
3) Inserire il CD con la scritta rivolta in alto e richiudere il cassetto premendo di nuovo il tasto OPEN/CLOSE. Dopo breve tempo, il display indica il numero globale dei titoli (i) nonché la durata complessiva del CD (j). Successivamente viene indicata la durata del primo titolo (j).
   [Se dopo l'inserimento del CD deve partire automaticamente il primo brano, si può chiudere il cassetto con il tasto ▶II (10).]
4) La riproduzione del primo titolo viene avviata con il tasto ▶II (10) [se il cassetto CD è stato chiuso con il tasto OPEN/CLOSE (17 o 19).
   Se si desidera iniziare con un altro titolo, premere ripetutamente il tasto ⏮ o ⏭ (4) finché il numero del titolo (i) desiderato appare sul display. Quindi avviare la riproduzione con il tasto ▶II. Durante la riproduzione, sul display si vede il simbolo ▶ (a).
5) Con il tasto ▶II, si può in qualsiasi momento interrompere la riproduzione. Su display si vede il simbolo di pausa II (h), e i tasti CUE (12 +14) lampeggiano. Per riprendere la riproduzione premere di nuovo il tasto ▶II.
6) Durante la riproduzione o durante la pausa, con i tasti TRACK (4) si può selezionare un altro titolo. Premendo il tasto ⏭ si salta di un titolo.
   Premendo il tasto ⏮ si salta all'inizio del brano attuale. Con ogni ulteriore pressione del tasto ⏮ si torna indietro di un titolo. Per saltare diversi titoli, il tasto può rimanere premuto.
7) Dopo l'accensione, l'apparecchio è sempre in funzione di riproduzione di un singolo titolo e il display indica "SINGLE" (d). Al termine del titolo, l'apparecchio si ferma in pausa all'inizio del titolo successivo. Per riprodurre automaticamente il titolo successivo, attivare la riproduzione dell'intero CD mediante il tasto CONT./SINGLE (13). Sul display si legge "CONTINUE" (c).
8) Per terminare la riproduzione prima del tempo, attivare la pausa con il tasto ▶II. Quindi si può aprire il cassetto del CD (18) con il tasto OPEN/CLOSE (17 o 19).
   N.B.: Durante la riproduzione, il cassetto è bloccato per escludere l'apertura involontaria.
9) Prima di spegnere il lettore CD, chiudere sempre il cassetto con il tasto OPEN/CLOSE (17 o 19) per proteggere il sistema a laser dallo sporco. Quindi spegnere l'apparecchio con l'interruttore POWER (20).

5.2 Visualizzazioni della durata e funzione OUTRO

Nell'impostazione base, dopo l'accensione il display (3) indica durante la riproduzione di un CD o con la pausa attivata il numero (i) e il tempo restante (j) del titolo attuale. Il tempo restante viene segnalato sul display con "REMAIN" (f). L'indicazione del tempo è in minuti (M) e secondi (S), questi ultimi suddivisi ancora in 75 frames (F) – 1 frame = 1/75 sec. Con la pressione ripetuta del tasto TIME (15) si possono chiedere diverse informazioni sul tempo e si può attivare la funzione OUTRO:

1. pressione del tasto:
   il tempo già trascorso del titolo attuale (l'indicazione "REMAIN" sparisce)
2. pressione del tasto:
   attivazione della funzione OUTRO per riprodurre gli ultimi 30 secondi dei titoli successivi (questa funzione è attiva solo a partire dal titolo successivo; eventualmente premere il tasto ⏭); il tempo restante del titolo attuale
3. pressione del tasto:
   il tempo restante dell'intero disco; si spegne il diagramma a barre (b)
4. pressione del tasto:
   ritorno all'impostazione base

5.2.1 Diagramma a barre

A seconda dell'indicazione del tempo restante o già trascorso di un titolo, il diagramma a barre (b) offre una visualizzazione grafica del tempo. Gli ultimi 30 secondi di un titolo sono segnalati con il lampeggìo del diagramma a barre in tutta la sua lunghezza, con aumento della frequenza negli ultimi 15 secondi.

N.B.: Durante la visualizzazione del tempo restante dell'intero CD, il diagramma a barre non è visibile.

F B CH

3. Après la lecture d'un titre, l'appareil passe en mode Pause exactement à l'endroit où la musique du morceau suivant débute. Cette position est alors mémorisée comme nouveau point de départ.

Si un autre titre doit être lu en suivant, commutez avec la touche CONT./SINGLE (13) sur **Lecture globale**:

1. L'affichage indique "CONTINUE" (c), les indications "SINGLE" (d) et "AUTO CUE" (e) s'éteignent.
2. Les pauses entre les titres sont maintenues.

Pour revenir à une Lecture titre par titre, enfoncez la touche CONT./SINGLE (13) une nouvelle fois.

5.4 Lecture des premières notes d'un titre

1) Une fois le CD inséré, allez au titre souhaité avec la touche |◀◀ ou ▶▶| (4) (si la Lecture globale est activée et si un titre est en cours de lecture, mettez en premier lieu le lecteur sur Pause avec la touche ▶II).
2) Attendez éventuellement jusqu'à ce que la durée (j) du titre soit affichée. Maintenez ensuite la touche CUE 1 (12) ou CUE 2 (14) enfoncée; le titre est lu tant que la touche est enfoncée.
3) Lorsque vous relâchez la touche CUE, le lecteur revient au début du titre. Pour démarrer le titre, enfoncez la touche ▶II (10).

5.5 Avance/retour rapides, positionnement à un endroit précis

Si pendant la lecture, vous souhaitez avancer ou reculer, maintenez respectivement la touche ◀◀ ou ▶▶ (16) enfoncée. En mode Pause, vous pouvez aller avec cette fonction à un endroit précis par palier de 1 frame (1 frame = 1/75 seconde). A chaque pression sur la touche ◀◀ ou ▶▶, vous avancez ou reculez d'un frame.

Remarques:

a. Lors de la Lecture titre par titre, le retour rapide ne va que jusqu'au début du titre en cours, puis le lecteur passe en lecture normale. Lorsqu'avec l'avance rapide le titre suivant est atteint, le lecteur passe en mode Pause lorsque vous relâchez la touche ▶▶.
b. Lors de la Lecture globale, l'avance/retour passe sur plusieurs titres et se termine à la fin du CD. Lorsque le début du CD est atteinte, l'appareil passe en lecture normale.
c. En mode Pause, après une avance/un retour rapide, l'endroit est répété jusqu'à une pression sur la touche ▶II (10).

5.6 Retour à un endroit voulu

1) Pendant la lecture d'un titre, mettez le lecteur sur Pause avec la touche ▶II (10) lorsque l'endroit, où il conviendra de faire le retour en arrière, est atteint. Les touches CUE 1 (12) et CUE 2 (14) clignotent.
2) Si besoin, allez à l'endroit avec précision avec les touches ◀◀ et ▶▶ (16).
3) Enfoncez la touche CUE 1 (12) brièvement. L'endroit est repéré, la diode brille en continu.
4) Redémarrez la lecture avec la touche ▶II.
Attention: n'enfoncez pas les touches |◀◀ ou ▶▶| (4), vous effaceriez le repère.
5) Avec la touche CUE 1, vous pouvez revenir à l'endroit repéré, le lecteur est alors en mode Pause.
6) Démarrez la lecture avec la touche ▶II, ou enfoncez une nouvelle fois la touche CUE 1 et maintenez-la enfoncée. Lorsque vous la relâchez, le lecteur est à nouveau en mode Pause à l'endroit repéré. Par une nouvelle pression sur la touche CUE 1, vous pouvez répéter le morceau à partir de l'endroit repéré autant de fois que souhaité.
7) Avec la touche CUE 2 (14), vous pouvez repérer un autre endroit, indépendant du premier. Procédez comme avec la touche CUE 1 (description dans les points 1–6).
Conseil: Le retour au premier ou deuxième repère ne doit s'effectuer que pendant une lecture normale (lecture démarrée avec la touche ▶II). Dans le cas contraire, les touches CUE 1 et CUE 2 marquent le même endroit.

5.7 Répétition d'un segment donné

1) Allez au point de départ de la répétition (point A, schéma 5); avec la touche ▶II (10), mettez le lecteur sur Pause. Les diodes CUE 1 (12) et CUE 2 (14) clignotent.
2) Si besoin, allez au point de départ avec précision avec les touches ◀◀ et ▶▶ (16).
3) Enfoncez la touche CUE 1 (12) brièvement (pas la touche CUE 2!). La touche CUE 1 brille en continu.
4) Démarrez la lecture avec la touche ▶II.
5) Au point B, là où la répétition se termine et à partir duquel le lecteur revient au point A, enfoncez la touche LOOP (11). "LOOP" (l) s'affiche, le segment compris entre les points A et B est répété en continu.



Répétition d'un segment donné ⑤

6) Si la répétition doit être interrompue et la lecture du titre se poursuivre normalement, enfoncez une nouvelle fois la touche LOOP ou la touche ▶▶| (4).

5.8 Modification de la vitesse et de la hauteur tonale

Pour modifier la vitesse et donc la hauteur tonale ±16 %, enfoncez la touche PITCH (5); la diode PITCH (6) s'allume. Modifiez la vitesse avec le potentiomètre PITCH CONTROL (8); sur l'affichage, la variation en pourcentage entre la vitesse réglée et la vitesse standard est visible (g).

La touche PITCH permet de passer de la vitesse réglée à la vitesse standard et vice-versa.

I

5.3 Commutazione fra riproduzione di un solo titolo e di tutti i titoli

Dopo l'accensione del lettore CD è attiva sempre e automaticamente la **riproduzione di un solo titolo**, prevista specialmente per l'uso in discoteca:

1. Il display segnala "SINGLE" (d).
2. Selezionando un titolo, il lettore CD si trova esattamente sul punto dove inizia la musica e non sull'indice di tempo 00:00:00. Questo punto è memorizzato automaticamente come punto di partenza. Il display segnala "AUTO CUE" (e). Dopo l'avvio del titolo, con i tasti CUE 1 (12) o CUE 2 (14) si può tornare su questo punto.
3. Dopo la riproduzione di un titolo, l'apparecchio si mette in pausa esattamente sul punto dove inizia la musica del titolo successivo e tale punto viene memorizzato come nuovo punto di partenza.

Se si desidera riprodurre continuamente un titolo dopo l'altro, attivare la **riproduzione di tutti i titoli** mediante il tasto CONT./SINGLE (13):

1. Il display segnala "CONTINUE" (c), non si vedono più le indicazioni "SINGLE" (d) e "AUTO CUE" (e).
2. Rimangono in vigore le pause fra i singoli titoli.

Per ritornare alla riproduzione di un solo titolo premere di nuovo il tasto CONT./SINGLE (13).

5.4 Riproduzione dell'inizio di un titolo

1) Dopo aver inserito un CD, selezionare il titolo desiderato con i tasti |◀◀ o ▶▶| (4). (Se è attiva la riproduzione di tutti i titoli e se viene riprodotto un titolo, attivare prima la pausa premendo il tasto ▶II).
2) Eventualmente aspettare che venga indicata la durata (j) del titolo. Quindi tenere premuto il tasto CUE 1 (12) o CUE 2 (14). Il titolo viene riprodotto per tutto il tempo in cui si tiene premuto il tasto.
3) Se si libera il tasto CUE, l'apparecchio torna all' inizio del titolo. Per avviare il titolo, premere il tasto ▶II (10).

5.5 Avanzamento/ritorno veloce, posizionarsi con esattezza su un determinato punto

Se durante la riproduzione di un CD è richiesto l'avanzamento o il ritorno veloce, tener premuto il tasto ◀◀ o ▶▶ (16). In funzione di pausa, l'avanzamento/ritorno veloce permette di posizionarsi su un determinato punto con la precisione di 1 frame (= 1/75 sec.). Con ogni tocco del tasto ◀◀ o ▶▶ si va rispettivamente avanti o indietro di 1 frame.

N.B.:

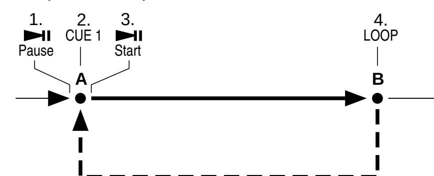
a. Con la riproduzione di un solo titolo, il ritorno va fino all'inizio del titolo attuale. Quindi il lettore si mette in riproduzione normale. Se con l'avanzamento si raggiunge il titolo successivo, il lettore, dopo aver lasciato il tasto ▶▶ si mette in pausa.
b. Con la riproduzione di tutti i titoli, l'avanzamento/ritorno veloce passa sopra diversi titoli, ma termina alla fine del CD. Se raggiunge l'inizio del CD si passa alla riproduzione normale.
c. Durante la pausa, dopo l'avanzamento/ritorno veloce si ripete il punto attuale fino alla pressione del tasto ▶II (10).

5.6 Ritorno automatico al punto desiderato

1) Durante la riproduzione di un titolo attivare la pausa con il tasto ▶II (10) quando è raggiunto il punto a cui tornare successivamente. I tasti CUE 1 (12) e CUE 2 (14) lampeggiano.
2) Se necessario, con i tasti ◀◀ o ▶▶ (16) posizionarsi esattamente su questo punto.
3) Toccare brevemente il tasto CUE 1 (12). Ora, tale punto è marcato internamente e il tasto rimane acceso.
4) Avviare la riproduzione con il tasto ▶II.
Attenzione: Non premere i tasti |◀◀ o ▶▶| (4). Altrimenti si cancella il punto marcato.
5) Con il tasto CUE 1 si può tornare sul punto marcato. Il lettore CD si mette in pausa.
6) Con il tasto ▶II avviare la riproduzione oppure ripremere e tener premuto il tasto CUE 1. Lasciando il tasto CUE 1, il lettore torna sul punto marcato e in pausa. Tenendo premuto ancora il tasto CUE 1, si può ripetere il brano finché si desidera, sempre dal punto marcato.
7) Con il tasto CUE 2 (14) si può marcare un secondo punto sul CD, indipendentemente dal primo. La procedura è la stessa come descritto nei punti 1–6.
N.B.: Il ritorno sul primo o secondo punto marcato deve essere fatto solo durante la normale riproduzione (avviata con il tasto ▶II). Altrimenti, con i tasti CUE 1 e CUE 2 si marca lo stesso punto.

5.7 Ripetizione di un determinato brano

1) Posizionarsi sul punto da cui deve partire la ripetizione (il punto A nella fig. 5) ed attivare la funzione di pausa con il tasto ▶II (10). I tasti CUE 1 (12) e CUE 2 (14) lampeggiano.
2) Se necessario, con i tasti ◀◀ o ▶▶ (16) posizionarsi esattamente su questo punto.
3) Premere leggermente il tasto CUE 1 (12) (non CUE 2!). Il tasto CUE rimane acceso.
4) Avviare la riproduzione con il tasto ▶II.
5) Arrivati al punto B, dove la ripetizione deve terminare e da dove si deve ritornare al punto A, premere il tasto LOOP (11). Sul display si legge "LOOP" (l), e si ripete continuamente il brano compreso fra i punti A e B.



Ripetizione di un determinato brano ⑤

6) Per terminare la ripetizione e per proseguire con la riproduzione normale, premere di nuovo il tasto LOOP o il tasto ▶▶| (4).

F
B
CH

5.9 Adaptation du rythme

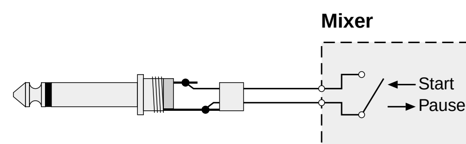
Si la vitesse d'un titre sur le lecteur 1 est adaptée à la vitesse d'un autre titre sur le lecteur 2, les rythmes des deux morceaux ne coïncident pas forcément. Pour ce faire, maintenez la touche PITCH BEND **–** ou **+** (7) enfoncée jusqu'à parfaite coïncidence des deux rythmes. Tant qu'une des touches PITCH BEND est enfoncée, le titre est lu moins vite (touche **–**) ou plus vite (touche **+**) et l'affichage PITCH (6) clignote.

Conseil: La touche PITCH BEND **+** n'est pas efficace pour une vitesse de +16 % et la touche **–** pour une vitesse de **–**16 %.

6 Démarrage électrique

Le lecteur CD peut être commandé à distance par une table de mixage à commande par contact. Avec l'ouverture du fader correspondant de la table de mixage, un interrupteur sur la table de mixage est fermé, qui démarre le lecteur CD. Lorsque le fader est fermé, l'interrupteur s'ouvre et met le lecteur CD sur Pause. Sur la table de mixage, tous les contacts de cet interrupteur doivent être reliés à la masse, jamais à une tension!

Pour éviter tout dysfonctionnement, éteignez d'abord lieu le lecteur CD et la table de mixage. Reliez les prises de démarrage électrique de la table de mixage avec un câble (voir schéma 6) à la prise START/PAUSE 1 (26) ou START/PAUSE 2 (21).



Cordon adéquat avec prise jack mono mâle 6,35 pour démarrage électrique ⑥

La fonction Monitor de la table de mixage permet d'effectuer, lorsque le fader est pour le lecteur CD fermé, une préécoute:

1) Allez avec les touches ⏮ et ⏭ (4) au titre souhaité.
2) Maintenez la touche CUE 1 (12) ou CUE 2 (14) enfoncée; le titre est lu tant que la touche est maintenue enfoncée.
3) Lorsque vous relâchez la touche CUE, le lecteur revient au début du titre. Poussez le fader pour le démarrer.

7 Entretien du lecteur CD

Protégez-le de la chaleur (température d'utilisation 0 – 40 °C), humidité, poussière, vibrations et lumière directe du soleil. Pour le nettoyer, utilisez un chiffon sec et souple, en aucun cas, de produits chimiques ou d'eau.

Conseil concernant des erreurs de lecture

La fumée de cigarettes s'introduit dans le lecteur et se dépose sur le système laser. Cela peut générer des erreurs de lecture. Si le lecteur CD est extrêmement exposé à la fumée de cigarettes (p. ex. en cas d'utilisation en discothèque), confiez l'entretien du lecteur à un technicien spécialisé. Cette opération est à la charge de l'utilisateur, même lorsque l'appareil est sous garantie!

8 Caractéristiques techniques

Convertisseur D/A:	1 bit
Sur-échantillonnage:	8 x
Bande passante:	20 – 20 000 Hz
Taux de distorsion:	< 0,1 %
Séparation des canaux:	> 80 dB
Dynamique:	> 90 dB
Rapport signal/bruit:	> 80 dB
Pleurage et scintillement:	non mesurable, (précision du quartz)
Sortie	
analogique:	2 V
digitale:	3,5 V
Température d'utilisation:	0 – 40 °C
Alimentation:	230 V~/50 Hz/15 VA
Dimensions (L x H x P)	
Unité ecteur:	482 x 90 x 260 mm, 2 U
Unité commande:	482 x 90 x 70 mm, 2 U
Poids:	6,5 kg

D'après les données du constructeur.
Tout droit de modification réservé.



I

5.8 Variare la velocità e l'altezza del suono

Per cambiare la velocità e quindi anche l'altezza del suono (±16 %), premere il tasto PITCH (5). Il led PITCH (6) si accende ed ora è possibile variare la velocità mediante il cursore PITCH CONTROL (8). Il display indica la deviazione percentuale dalla velocità standard, impostata con il cursore.

Con il tasto PITCH si può cambiare fra la velocità impostata con il cursore e quella standard.

5.9 Adattamento del ritmo fra due brani

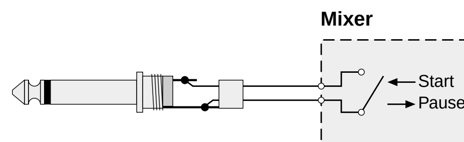
Se la velocità di un titolo sul lettore 1 è stata adattata a quella di un titolo sul lettore 2, le battute dei due titoli non necessariamente combaciano. Per arrivare a ciò premere i tasti PITCH BEND **–** o **+** (7) finché le battute coincidono. Tenendo premuto uno dei tasti PITCH BEND, la velocità diminuisce (**–**) o aumenta (**+**) e la spia PITCH (6) lampeggia.

N.B.: Il tasto PITCH BEND **+** è disattivato con la velocità di +16 %, mentre il tasto **–** non risponde con una velocità di **–**16 %.

6 Avviamento con fader

Il lettore CD può essere telecomandato da un mixer con comandi a contatto: aprendo il fader del mixer, un interruttore nel mixer chiude e la riproduzione del CD parte; chiudendo il fader, l'interruttore apre e il lettore va in Pausa. Sul mixer, i contatti per l'avviamento con fader possono essere collegati con la massa, ma non ci deve essere applicata nessuna tensione!

Per evitare funzioni sbagliate spegnere prima il lettore CD e il mixer. Collegare la presa di avviamento con fader del mixer con la presa START/PAUSE 1 (26) o START/PAUSE 2 (21) del lettore CD, servendosi di un apposito cavo di collegamento (vedi fig. 6).



Cavo di collegamento per l'avviamento con fader, con jack mono 6,3 mm ⑥

Con la funzione monitor del mixer è possibile il preascolto di un titolo mentre il fader è chiuso:

1) Con i tasti ⏮ o ⏭ (4) selezionare il titolo desiderato.
2) Tener premuto il tasto CUE 1 (12) o CUE 2 (14). Il titolo viene riprodotto per tutto il tempo che il tasto rimane premuto.
3) Lasciando il tasto CUE, l'apparecchio salta all'inizio del titolo. Per avviare la riproduzione aprire il fader.

7 Manutenzione

Proteggere l'apparecchio dalla polvere, da vibrazioni, dalla luce diretta del sole, dall'umidità e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 °C e 40 °C). Per la pulizia usare solo un panno asciutto e morbido; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.

Note su possibili errori di lettura

Il fumo di sigarette penetra facilmente fra tutte le aperture dell'apparecchio e si deposita sul sistema ottico della scansione ai raggi laser. Ciò può provocare errori di lettura e buchi nella riproduzione. Poiché non si può escludere sempre il fumo di sigarette (p. es. in una discoteca), l'apparecchio deve eventualmente essere pulito in un laboratorio specializzato. Una tale pulizia è a pagamento, anche durante il periodo di garanzia!

8 Dati tecnici

Sensore D/A:	1 bit
Oversampling:	8 x
Banda passante:	20 – 20 000 Hz
Fattore di distorsione:	< 0,1 %
Separazione canali:	> 80 dB
Range dinamico:	> 90 dB
Rapporto S/R:	> 80 dB
Variazioni velocità:	non misurabili (precisione del quarzo)
Uscita	
analogica:	2,0 V
digitale:	3,5 V
Alimentazione:	230 V~/50 Hz/15 VA
Temperatura d'esercizio:	0 – 40 °C
Dimensioni (l x h x p)	
unità lettore:	482 x 90 x 260 mm, 2 un. alt.
unità di comando:	482 x 90 x 70 mm 2 un. alt.
Peso:	6,5 kg

Dati forniti dal costruttore.
Con riserva di modifiche tecniche.



NL B Vouw bladzijde 3 helemaal open, zodat u steeds een overzicht hebt van de beschreven bedieningselementen en aansluitingen.

Inhoud

1 Bedieningselementen en aansluitingen

1.1 Stuureenheid (figuur 1)

1 Bedieningspaneel voor mechanisme 1

2 Bedieningspaneel voor mechanisme 2

3 Multifunctioneel display (figuur 2)

a Symbool voor de weergavemodus

b Bargrafiek; duidt door zijn lengte de resterende speeltijd van een track aan [de melding “REMAIN” (f) verschijnt op het display] of de verstreken speeltijd van een track (de melding “REMAIN” verdwijnt van het display)

c De melding CONTINUE” verschijnt op het display, wanneer met de toets CONT./SINGLE (13) de weergave van de volledige CD geactiveerd werd

d De melding “SINGLE” verschijnt op het display, wanneer de weergave van een individuele track geactiveerd is (automatisch na het inschakelen van de CD-speler)

e De melding “AUTO CUE” (verschijnt steeds samen met de melding “SINGLE” op het display) geeft aan, dat de CD-speler bij de selectie van een track steeds exact op de plaats staat, waar de muziek begint, dus niet bij de tijdsindex 00:00:00. De plaats wordt tegelijk als startpunt automatisch opgeslagen. Nadat het afspelen van de track begonnen is, kunt u met de toets CUE 1 (12) of CUE 2 (14) naar deze plaats terugspringen.

f De melding “REMAIN” verschijnt op de display, wanneer de resterende speeltijd van een track of de CD aangegeven wordt. Zie ook pos. 15 (TIME-toets)

g Weergave van de met regelaar (8) ingestelde procentuele afwijking ten opzichte van de standaardsnelheid

h Symbool voor de pauzemodus

i Tracknummer

j Tijdsaanduiding; zie pos. 15 (TIME-toets)

k De melding “OUTRO” verschijnt op het display, wanneer de OUTRO-functie met de TIME-toets (15) geactiveerd werd

l De melding “LOOP” verschijnt op het display, wanneer op de LOOP-toets (11) gedrukt werd om een bepaald fragment van een track te herhalen

4 TRACK-toetsen ⏮ en ⏭ om individuele tracks te selecteren.
Bij elke druk op de toets ⏭ wordt een track vooruitgesprongen. Bij éénmaal drukken op de toets ⏮ keert de CD-speler terug naar het begin van de geselecteerde track Door verschillende keren op de toets ⏮ te drukken, wordt telkens een track teruggesprongen. Om verschillende tracks vooruit of terug te springen, houdt u de overeenkomstige toets ingedrukt.

5 PITCH-toets om de met de regelaar PITCH CONTROL (8) ingestelde snelheid te activeren. Voor de standaardsnelheid mag niet op de toets gedrukt worden en mag de PITCH-LED (6) niet oplichten.

6 De PITCH-LED licht op, wanneer op de PITCH-toets (5) gedrukt wordt en de snelheid met de regelaar PITCH CONTROL (8) ingesteld kan worden

7 Toetsen PITCH BEND voor afstemming van het ritme van een track in afspeelmechanisme 1 op het ritme van een track in afspeelmechanisme 2 of omgekeerd. Zolang een van de toetsen ingedrukt wordt, is de snelheid lager resp. hoger. De PITCH-LED (6) knippert.

8 Schuifregelaar PITCH CONTROL om de snelheid resp. de toonhoogte (±16 %) te veranderen. De regelaar functioneert pas, wanneer op de PITCH-toets (5) gedrukt werd en de PITCH-LED (6) oplicht.

9 Jack REMOTE CONTROL (op de achterzijde van de CD-speler) dient met bijgeleverde verbindingskabel aangesloten te worden op de jack REMOTE CONTROL (24) van de afspeeleenheid

10 START/PAUSE-toets ▶II; bij elke druk op deze toets wordt tussen afspelen (display ▶) en pauze (display II) gewisseld

11 LOOP-toets om een bepaald fragment meerdere keren te herhalen, zie hoofdstuk 5.7 “Een bepaald fragment herhalen”

E Abrir el presente manual en la página 3 de manera que se visualicen todos los elementos y conexiones.

Indice de contenidos

1 Elementos y conexiones

1.1 Unidad de mando (esquema 1)

1 Funciones lector 1

2 Funciones lector 2

3 Visor multifunciones (esquema 2)

a Símbolo modo Lectura

b Barra gráfica: indica con su longitud la duración restante de un título [se visualiza “REMAIN” (f)] o la duración ya transcurrida de un título (se apaga “REMAIN”)

c Visualización de “CONTINUE”: cuando la Lectura global está activada mediante la tecla CONT./SINGLE (13)

d Visualización de ”SINGLE”: cuando la Lectura título por título está activada (automáticamente despues de la conexión del lector CD)

e Visualización de “AUTO CUE” (siempre visualizado con “SINGLE”): indica, cuando se ha seleccionado un título, que el lector está en el lugar preciso donde la música empieza y no en el índice 00:00:00. El lugar se memoriza automáticamente como punto de partida. Despues del arranque del título, es posible volver a este punto mediante la tecla CUE 1 (12) o CUE 2 (14).

f Visualización de “REMAIN”: cuando la duración restante de un título o de un CD se visualiza, ver también la posición 15 (tecla TIME)

g Visualización de la desviación regulada mediante el potenciometro (8) con relación a la velocidad standard

h Símbolo del modo Pausa

i Número de título

j Visualización de la duración: ver posición 15 (tecla TIME)

k Visualización de “OUTRO”: está iluminado cuando la función OUTRO está activada mediante la tecla TIME (15)

l Visualización de “LOOP”: cuando, para la repetición de una pieza precisa, la tecla LOOP (11) está pulsada

4 Teclas TRACK ⏮ y ⏭: selección de un título
A cada pulsación de la tecla ⏭, se avance de un título. Con una pulsación de la tecla ⏮, se vuelve al inicio del título en curso de lectura. Con más pulsaciones en la tecla ⏮, se retrocede de un título. Para retroceder varios títulos, mantener la tecla correspondiente pulsada.

5 Tecla PITCH: activación de la velocidad regulada mediante el potenciometro PITCH CONTROL (8); para la velocidad standard, la tecla no debe estar pulsada, no se visualiza PITCH (6)

6 Diodo PITCH: se ilumina cuando la tecla PITCH (5) está activada y la velocidad regulada mediante el potenciometro PITCH CONTROL (8).

7 Teclas PITCH BEND: sincronización del ritmo de un título leído en el lector 1 con el de un título leído en el lector 2 o a la inversa. Durante que una de las teclas está pulsada, la velocidad es respectivamente más baja o más elevada, se ilumina el diodo PITCH.

8 Potenciometro PITCH CONTROL: modificación de la velocidad y tambien de la altura tonal (±16 %). El potenciometro está activado solamente cuando la tecla PITCH (5) está pulsada y que el diodo PITCH (6) se ilumina.

9 Toma REMOTE CONTROL: (en la parte trasera): a conectar la toma REMOTE CONTROL (24) de la unidad lector mediante el cable entregado

10 Tecla START/ PAUSE ▶II: cada pulsación permite pasar del modo Lectura (visualización de ▶) al modo Pausa (visualización de II)

11 Tecla LOOP: para una repetición múltiple de un segmento dado (ver capituló 5.7 “Repetición de un fragmento dado”)

12 Tecla CUE 1: lectura de las primeras notas de un título y retorno al lugar deseado, ver capituló 5.4 “Lectura de las primeras notas de un título” y 5.6 “Retorno a un lugar preciso”

13 Tecla CONT./SINGLE: conmutación entre Lectura título por título y Lectura global.
Una vez el lector está conectado, la Lectura título por título está activada [visualización de “SINGLE”

NL B

12 CUE 1-toets voor de korte voorbeluistering van een track en om naar een willekeurige plaats terug te keren, zie hoofdstuk 5.4 “Korte voorbeluistering van een track” resp. hoofdstuk 5.6 “Terugkeren naar een willekeurige plaats in een track”

13 Toets CONT./SINGLE om te wisselen tussen afspelen van een individuele track of van de volledige CD.
Bij inschakelen van de CD-speler is afspelen van een individuele track geactiveerd [“SINGLE” (d) op display]. Op het einde van een track schakelt de CD-speler in pauze. Wanneer op de toets CONT./SINGLE gedrukt wordt, verschijnt de melding “CONTINUE” (c) op het display, en na beëindiging van een track wordt automatisch de volgende track afgespeeld.

14 CUE 2-toets voor de korte voorbeluistering van een track en om terug te springen naar een tweede plaats op een track, onafhankelijk van de CUE 1-toets, zie hoofdstuk 5.4 “Korte voorbeluistering van een track” resp. hoofdstuk 5.6 “Terugkeren naar een willekeurige plaats in een track”.

15 TIME-toets om naar het display met tijdsaanduiding te schakelen en om de OUTRO-functie in te schakelen

Beginstand:
Weergave van de resterende tijd van de geselecteerde track

1ste keer drukken op de toets:
Weergave van de verstreken afspeeldtijd van de geselecteerde track

2de keer drukken op de toets:
Weergave van de resterende tijd van de geselecteerde track en inschakelen van de OUTRO-functie om telkens de laatste 30 seconden van de volgende tracks af te spelen (deze functie werkt pas vanaf de volgende track, druk eventueel op de toets ►▌)

3de keer drukken op de toets:
Weergave van de resterende tijd van de volledige CD

4de keer drukken op de toets:
Terugschakelen naar de beginstand

16 SEARCH-toetsen ◄◄ en ►► om versneld vooruit en achteruit te zoeken.
Wanneer een van de toetsen ingedrukt gehouden wordt, zoekt de CD-speler versneld vooruit resp. achteruit.
Door in pauzemodus op de SEARCH-toetsen te drukken, kunt u een bepaalde plaats in een track tot op een frame nauwkeurig opzoeken (1 frame = 1/75 seconde). Bij elke druk op een van de SEARCH-toetsen wordt een frame vooruit- resp. achteruitgesprongen.

17 OPEN / CLOSE-toets om de CD-lade te openen en te sluiten [zoals toets OPEN/CLOSE (19) op de afspeeleenheid]; tijdens het afspelen is de overeenkomstige CD-lade beveiligd tegen onbedoeld openen

1.2 Afspeeleenheid frontpaneel (figuur 3)

18 CD-lade

19 OPEN / CLOSE-toets om de CD-lade te openen en te sluiten [zoals toets OPEN/CLOSE (17) op de stuureenheid]

20 POWER-schakelaar voor in-/uitschakelen

1.3 Afspeeleenheid achterzijde (figuur 4)

21 6,3 mm-monojack om een mengpaneel aan te sluiten voor de faderstart van afspeelmechanisme 2

22 digitale audio-uitgang van afspeelmechanisme 2

23 analoge audio-uitgang (L/R) van afspeelmechanisme 2

24 Jack REMOTE CONTROL dient met bijgeleverde verbindingskabel aangesloten te worden op de jack REMOTE CONTROL (9) van de stuureenheid

25 digitale audio-uitgang van afspeelmechanisme 1

26 6,3 mm-monojack om een mengpaneel aan te sluiten voor de faderstart van afspeelmechanisme 1

27 analoge audio-uitgang (L/R) van afspeelmechanisme 1

28 Netsnoer voor aansluiting op de netstroom 230 V~/50 Hz

2 Veiligheidsvoorschriften

Dit toestel is in overeenstemming met de EU-richtlijn 89/336/EEG voor elektromagnetische compatibiliteit en 73/23/EEG voor toestellen op laagspanning.

De netspanning (230 V~) waarmee dit toestel gevoed wordt is levensgevaarlijk! Open het toestel niet, want door onzorgvuldige ingrepen loopt u het risico van een elektrische schok. Bovendien vervalt elke garantie bij het eigenhandig openen van het toestel.

Let bij ingebruikname eveneens op het volgende:

- **Opgelet!** Kijk bij geopende CD-lade niet in het CD-binnenwerk, want eventueel actieve laserstralen kunnen aanleiding geven tot oogletsels.
- Het toestel is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis.
- De warmte die in het toestel ontstaat, moet door ventilatie afgevoerd worden. Zorg er daarom voor, dat de ventilatieopeningen aan de zijkanten van de kast door geen enkel voorwerp afgedekt worden.
- Zorg ervoor dat u niets in de ventilatieopeningen steekt! Er bestaat immers gevaar voor elektrische schokken.
- Schakel het toestel niet in en trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact wanneer:
  1. het toestel of het netsnoer zichtbaar beschadigd is,
  2. er een defect zou kunnen optreden nadat het toestel bijvoorbeeld gevallen is,
  3. het toestel slecht functioneert.

  Het apparaat moet in elk geval hersteld worden door een gekwalificeerd vakman.
- Een beschadigd netsnoer mag enkel door de fabrikant of door een gekwalificeerd persoon hersteld worden.
- Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie bij eventuele schade.
- Wanneer het toestel definitief uit bedrijf genomen wordt, bezorg het dan voor verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

E

(d)]. Al final de un título, el lector pasa en modo Pausa. Cuando la tecla CONT./SINGLE está pulsada, se visualiza “CONTINUE” (c) se visualiza, al final de un título, el título siguiente se lee automáticamente.

14 Tecla CUE 2: lectura de las primeras notas de un título y retorno a un segundo lugar independiente de la tecla CUE 1 (ver capituló 5.4 “Lectura de las primeras notas de un título” y 5.6 “Retorno a un lugar preciso”)

15 Tecla TIME: conmutación de la visualización de la duración y activación de la función OUTRO:

Reglaje de base:	visualización de la duración restante del título en curso
1. pulsación:	visualización de la duración ya leída del título en curso
2. pulsación:	visualización de la duración restante del título en curso y activación de la función OUTRO para leer los 30 últimos segundos de los títulos siguientes (esta función está activada solamente a partir del título siguiente, si es necesario, pulsar la tecla ►▌).
3. pulsación:	visualización de la duración restante de todo el CD
4. pulsación:	retorno a la visualización de base

16 Teclas SEARCH ◄◄ et ►► : avance y retorno
Si una de las teclas está pulsada, el lector efectua un avance o un retroceso rápido.
En modo Pausa, esta función permite posicionarse a un lugar preciso por espacio de 1 frame (1 frame = 1/75 segundo). A cada pulsación de una de las teclas SEARCH, se avanza/retrocede de un frame.

17 Tecla OPEN/CLOSE: abertura y cierre del compartimiento CD [como la tecla OPEN/CLOSE (19) de la unidad lector]; durante la lectura, el compartimiento está cerrado, evitando de esta manera cualquier abertura por inadvertencia

1.2 Unidad lector parte delantera (esquema 3)

18 Compartimiento CD

19 Tecla OPEN/CLOSE para abrir y cerrar el compartimiento CD [como la tecla OPEN/CLOSE (17) de la unidad de mando]

20 Interruptor POWER: Marcha/Paro

1.3 Unidad lector parte trasera (esquema 4)

21 Toma Jack 6,35 hembra mono: conexión a una mesa de mezclas para el arranque eléctrico del lector 2

22 Salida audio digital del lector 2

23 Salida audio analógica (L/R = I/D) del lector 2

24 Toma REMOTE CONTROL a conectar a la toma REMOTE CONTROL (9) de la unidad de mando vía el cable de conexión entregado

25 Salida audio digital del lector 1

26 Toma jack 6,35 hembra mono para conectar una mesa de mezclas para el arranque eléctrico del lector 1

27 Salida audio analógica (L/R = I/D) del lector 1

28 Conexión de red 230 V~/50 Hz

2 Consejos de seguridad

El CD-250DJ responde a la normativa 89/336/CEE referente a la compatibilidad electromagnética y a la normativa 73/23/CEE relativa a los aparatos de baja tensión.

Está alimentado por una tensión peligrosa de 230 V~. No tocar nunca el interior del aparato ya que en caso de una mala manipulación podría sufrir una descarga eléctrica mortal. Igualmente, la abertura del aparato anula cualquier tipo de garantía.

Respetar los siguientes puntos:

- **Atención!** No mirar nunca el compartimiento CD si está abierto. Los rayos láser podrían causar problemas en la visión.
- Este aparato está concebido para una utilización en interiores.
- El calor desprendido por el aparato debe evacuarse por una circulación de aire correcta. No obstruir nunca las rejillas de ventilación por ningún objeto.
- No poner nada dentro las rejillas de ventilación: podría electrocutarse.
- No conectarlo y desconectarlo de inmediato ya que:
  1. el aparato o el cable de red presenta desperfectos.
  2. después de una caída o accidente parecido el equipo pueda estar dañado.
  3. aparecen disfunciones.

  Llamar a un técnico especialista para efectuar las reparaciones.
- Solamente el fabricante o un técnico habilitado pueden reemplazar el cordón de red dañado.
- No desconectar el aparato tirando del cable de conexión.
- Declinamos cualquier responsabilidad en caso de daños si el aparato se utiliza por cualquier otro fin que no sea el adecuado, no está utilizado o reparado correctamente.
- Una vez el aparato es retirado definitivamente del circuito de distribución, debe depositarse en una fábrica de reciclaje adaptada.

3 Instalación

Las dos unidades están preparadas para una instalación en rack (482 mm/19") y también pueden ponerse directamente sobre una mesa. Vigilar mientras tanto a que la unidad lector esté posicionada horizontalmente (CD plano); por contrapartida, la unidad de mando puede posicionarse de manera vertical. Para una instalación en rack, se necesitan 2 espacios (= 89 mm) para cada unidade.

NL B

3 Installatie

De afspeel- en stuureenheid zijn ontworpen voor inbouw in een rack (482 mm/19"). Ze kunnen echter ook als vrijstaand tafelmodel gebruikt worden. De afspeeleenheid moet in ieder geval horizontaal geplaatst worden (de CD's liggend), terwijl men de stuureenheid in een willekeurige positie kan inbouwen, zelfs gekanteld. Voor de inbouw in een rack zijn voor de stuur- en afspeeleenheid telkens 2 rack-eenheden (= 89 mm) vereist.

4 De CD-speler aansluiten

De in- en uitgangen mogen enkel aangesloten en gewijzigd worden, wanneer het toestel uitgeschakeld is.

1) Verbind stuureenheid en afspeeleenheid met behulp van de bijgeleverde verbindingskabel via de jacks REMOTE CONTROL (9 + 24). Steek daarbij het uiteinde met de ontstoringsspoel (klein kastje) in de jack (24) van de afspeeleenheid.
2) Verbind de uitgangsjacks LINE OUT (23 + 27) via cinch-kabels met de overeenkomstige lijningangen op het mengpaneel of de versterker.
   Indien het mengpaneel of de versterker over digitale ingangen beschikt, dienen deze voor de optimale signaalverbinding met de digitale uitgangen DIGITAL OUT (22 + 25) verbonden te worden.
3) Verbind het mengpaneel via kabels met de jacks START/PAUSE (21 + 26) van de afspeeleenheid voor de faderstart en -stop vanap een mengpaneel met contactsturing (zie hoofdstuk 6 "Faderstart").
4) Steek pas na aansluiting van alle toestellen de netstekker in een stopcontact (230 V~/50 Hz).

5 Werking

5.1 Een CD afspelen

1) Schakel met de POWER-schakelaar (20) de CD-speler in. Wanneer er geen CD in de lade ligt, verschijnt na korte tijd de melding "nodisc" op het display (3).
2) Druk op de toets OPEN/CLOSE (17 of 19) om de CD-lade (18) te openen. Op het display verschijnt de melding "OPEN".
3) Leg een CD in de lade met het label naar boven en sluit de CD-lade opnieuw met de OPEN / CLOSE-toets. Na korte tijd verschijnt het totale aantal tracks (i) en de totale speelduur van de CD (j) op het display. Vervolgens wordt de speelduur van de eerste track (j) weergegeven.
   [Wenst u na het inleggen van de CD automatisch de eerste track te starten, dan kunt u de lade ook met de START/PAUSE-toets ►II (10) sluiten.]
4) Om met de eerste track van de CD te starten, drukt u op de toets ►II (10) [indien de CD-lade met de OPEN/CLOSE-toets (17 of 19) gesloten werd].
   Wenst u met een andere track te beginnen, druk dan eerst meerdere keren op de toets I◄◄ of ►►I (4) tot het gewenste tracknummer (i) op het display verschijnt. Start vervolgens het afspelen met de toets ►II. Zolang de CD afgespeeld wordt, ziet u het symbool ► (a) op het display.
5) Het afspelen kan op elk moment met de toets ►II onderbroken worden. Op het display verschijnt het pauzesymbool II (h), en de CUE-toetsen (12 + 14) knipperen. Druk nogmaals op de toets ►II om de CD verder af te spelen.
6) Zowel tijdens het afspelen van de CD als bij ingeschakelde pauze kan met behulp van de TRACK-toetsen (4) een andere track geselecteerd worden. Door op de toets ►►I te drukken, wordt telkens een track verder gesprongen.
   Door op de toets I◄◄ te drukken, springt de CD-speler terug naar het begin van de geselecteerde track. Door verschillende keren op de toets I◄◄ te drukken, wordt telkens een track teruggesprongen. U kunt de toets ook ingedrukt houden om deze functie over verschillende tracks te laten werken.
7) Bij inschakelen van de CD-speler is steeds afspelen van een individuele track geactiveerd; op het display verschijnt de melding "SINGLE" (d). Op het einde van een track schakelt de CD-speler in pauze. Wenst u echter automatisch de volgende track af te spelen, dan dient de toets CONT./ SINGLE (13) naar afspelen van de volledige CD geschakeld worden. Op het display verschijnt de melding "CONTINUE" (c).
8) Wenst u het afspelen van een CD voortijdig te beëindigen, schakel dan met de toets ►II in pauze. Vervolgens kan de CD-lade (18) met de OPEN/ CLOSE-toetsen (17 of 19) geopend worden.
   Opmerking: Zolang de CD afgespeeld wordt, is de CD-lade beveiligd tegen onbedoeld openen.
9) Alvorens de CD-speler uit te schakelen, dient u met behulp van de OPEN/CLOSE-toetsen (17 of 19) de CD-lade steeds te sluiten.. Zo vermijdt u dat er vuil in het laser-aftastsysteem geraakt. Schakel de CD-speler vervolgens met de POWER-schakelaar (20) uit.

5.2 Weergave van de afspeeltijd en de OUTRO-functie

In de beginstand na inschakelen worden op het display (3) tijdens het afspelen van een CD en bij ingeschakelde pauze de nummer (i) en de resterende tijd (j) van de geselecteerde track weergegeven. Voor weergave van de resterende tijd verschijnt de melding "REMAIN" (f) op het display. De tijd wordt in minuten (M) en seconden (S) weergegeven, waarbij de seconden nog eens in 75 "frames" (F) verdeeld zijn (1 frame = 1/75 seconde). Door verschillende keren op de TIME-toets (15) te drukken, kunt u de volgende tijdsinformatie oproepen evenals de OUTRO-functie selecteren:

1ste keer drukken op de toets
   de verstreken afspeeltijd van de geselecteerde track (de melding "REMAIN" verdwijnt van het display)

2de keer drukken op de toets
   de OUTRO-functie om telkens de laatste 30 seconden van de volgende tracks af te spelen (deze functie werkt pas vanaf de volgende track – druk eventueel op de toets ►►I); de resterende tijd van de geselecteerde track wordt weergegeven

3de keer drukken op de toets
   de resterende tijd van de volledige CD; de bargrafiek (b) verdwijnt van het display

4de keer drukken op de toets
   de beginstand wordt opnieuw weergegeven

E

4 Conexiones

Todas las conexiones deben efectuarse o modificarse con el aparato desconectado.

1) Conectar las dos unidades mediante el cable de conexión entrgado con las conexiones REMOTE CONTROL (9 + 24). Poner la extremidad con la bobina en la toma (24) de la unidad lector.
2) Conectar las tomas de salida LINE OUT (23 + 27) vía cables RCA a las entradas correspondientes Line de la mesa de mezclas o del amplificador.
   Si la mesa de mezclas o el amplificador está dotado de entradas digitales, deben conectarse estas últimas a las salidas digitales DIGITAL OUT (22 + 25) para una conexión óptima.
3) Para un arranque o paro a distancia vía una mesa de mezclas dotada de un mando por contacto, conectar las tomas START/PAUSE (21 + 26) de la unidad lector vía cables a la mesa de mezclas (ver capituló 6 "Arranque eléctrico").
4) Una vez el conjunto de las conexiones se ha efectuado, conectar el lector a una toma de red 230 V~/ 50 Hz.

5 Funcionamiento

5.1 Lectura de CD

1) Conectar el lector mediante el interruptor POWER (20): "no disc" se visualiza cuando no hay ningún CD insertado.
2) Abrir el compartimiento CD (18) mediante la tecla OPEN/CLOSE (17 o 19), se visualiza "OPEN".
3) Insertar un CD, inscripción en la parte de arriba y cerrar el compartimiento CD mediante la tecla OPEN/CLOSE. Poco despues, el visor indica el número total de títulos (i) y la duración total del CD (j), despues la duración del primer título (j) se visualiza.
   [Si despues de haber insertado un CD, se quiere empezar automáticamente con el primer título, cerrar el compartimiento mediante la tecla ►II (10)].
4) Para arrancar con el primer título, pulsar la tecla ►II (10) [si el compartimiento se ha cerrado mediante la tecla OPEN/CLOSE (17 o 19)].
   Si se desea empezar mediante otro título, pulsar la tecla I◄◄ o ►►I tantas veces como sea necesario, hasta que el número de título deseado (i) se visualiza. Arrancar seguidamente la lectura mediante la tecla ►II; el símbolo ► (a) se visualiza durante la duración de toda la lectura.
5) La lectura puede interrumpirse en cualquier momento mediante la tecla ►II. El símbolo Pausa II (h) se visualiza, las teclas CUE (12 + 14) parpadean. Para reemprender la lectura, pulsar de nuevo la tecla ►II.
6) Durante la lectura o en modo Pausa, se puede seleccionar mediante las teclas TRACK (4) otor título: a cada pulsación de la tecla ►►I, se avanza de un título.
   Pulsando la tecla I◄◄, se vuelve al debut del título en curso. Con varias pulsaciones de la tecla I◄◄, se retrocede de un título. Para saltar varios títulos, mantener la tecla correspondiente pulsada.
7) Despues de la conexión, el lector está en Lectura título por título; el visor indica "SINGLE" (d); cuando un título se ha terminado, el lector pasa a modo Pausa al debut del título siguiente. Si este último debe leerse de manera automática, es necesario poner el lector mediante la tecla CONT./SINGLE (13) en Lectura global. El visor indica "CONTINUE" (c).
8) Si se desea parar la lectura de un CD antes de todo, poner el lector Pausa mediante la tecla ►II. Abrir el compartimiento CD (18) mediante la tecla OPEN/CLOSE (17 o 19).
   Consejo: El compartimiento está cerrado durante la lectura.
9) Antes de apagar el lector, cerrar siempre los compartimientos mediante las teclas OPEN/CLOSE (17 o 19) de manera que se proteja el sistema láser de la suciedad. Apagar seguidamente el lector mediante el interruptor POWER (20).

5.2 Visualización de la duración y función OUTRO

La visualización de base indica en modo Lectura o Pausa el número (i) y la duración restante (j) del título en curso de lectura. "REMAIN" (f) indica la duración restante. El visor indica la duración en minutos (M), segundos (S), estos últimos están divididos en "frames" (F) (1 frame = 1/75 segundo). Con varias pulsaciones de la tecla TIME (15), se pueden visualizar las informaciones siguientes y seleccionar la función OUTRO:

1. pulsación
   la duración transcurrdia del título en curso ("REMAIN" se borra)

2. pulsación
   la función OUTRO para leer los 30 últimos segundos de los títulos siguientes (esta función está activada solamente a partir del título siguiente, si es necesario, pulsar la tecla ►►I); visualización de la duración restante del título en curso

3. pulsación
   la duración restante del CD; la barra gráfica (b) se apaga

4. pulsación
   retorno a la visualización de base

5.2.1 Barra gráfica

Es posible visualizar, además de lo que se visualiza en visor, la duración restante o ya transcurrida del título en la barra (b) en función de su longitud. Los 30 últimos segundos de un título se señalan en la barra gráfica para su parpadeo en su totalidad, los 15 últimos segundos con un parpadeo más rápido.

Remarca: cuando se visualiza la duración restante del CD, la barra gráfica se apaga.

5.3 Conmutación entre Lectura título por título y Lectura global

Despues de la conexión del lector, la **Lectura título por título** queda activada por defecto: está previsto especialmente para una utilización en discoteca:

1. El visor indica "SINGLE" (d).

5.2.1 Bargrafiek

Door de lengte van de bargrafiek (b) wordt bovendien de resterende tijd of de verstreken afspeeltijd van een track, afhankelijk van de instelling, grafisch voorgesteld. De bargrafiek geeft de laatste 30 seconden van een track aan door over de volledige lengte te knipperen. Tijdens de laatste 15 seconden gaat de bargrafiek sneller knipperen.

Opmerking: Bij de weergave van de resterende tijd van de volledige CD wordt de bargrafiek niet op het display weergegeven.

5.3 Wisselen tussen afspelen van een individuele track of van de volledige CD

Na inschakelen van de CD-speler is steeds de modus **Afspelen van een individuele track** geactiveerd. Deze instelling is speciaal voor gebruik in een discotheek bedoeld:

1. Op het display verschijnt de melding “SINGLE” (d).
2. Bij de selectie van een track staat de CD-speler precies op de plaats, waar de muziek begint, dus niet bij de tijdsindex 00:00:00. Deze plaats wordt tegelijk als startpunt automatisch opgeslagen. De melding “AUTO CUE” (e) verschijnt op het display. Nadat het afspelen van een track begonnen is, kunt u met de toetsen CUE 1 (12) of CUE 2 (14) naar dit startpunt terugspringen.
3. Na het afspelen van een track schakelt de CD-speler weer in pauze exact op de plaats, waar de muziek van de volgende track begint. Deze plaats wordt dan als het nieuwe startpunt opgeslagen.

Wenst u alle tracks na elkaar continu af te spelen, schakel dan met behulp van de toets CONT./ SINGLE (13) naar **Afspelen van de volledige CD**:

1. Op het display verschijnt de melding “CONTINUE” (c), terwijl “SINGLE” (d) en “AUTO CUE” (e) van het display verdwijnen.
2. De pauzes tussen de tracks blijven behouden.

Om terug te schakelen naar Afspelen van een individuele track drukt u opnieuw op de toets CONT./ SINGLE (13).

5.4 Korte voorbeluistering van een track

1) Leg eerst een CD in de speler en ga met de toets ⏮ resp. ⏭ (4) naar de gewenste track. (Indien de modus Afspelen van de volledige CD geactiveerd is en reeds een track afgespeeld wordt, dient u de CD-speler eerst met de toets ⏯ in de pauzestand de zetten.)
2) Wacht eventueel tot de speelduur (j) van de track weergegeven wordt. Houd dan de toets CUE 1 (12) of CUE 2 (14) ingedrukt. De track wordt afgespeeld tot dat opnieuw op de toets wordt gedrukt.
3) Na loslaten van de CUE-toets keert de CD-speler terug naar het begin van de track. Druk op de toets ⏯ (10) om de track te starten.

5.5 Versneld vooruit en achteruit zoeken, een bepaalde plaats in een track precies opzoeken

Wenst u tijdens het afspelen versneld vooruit of achteruit te zoeken op de CD, houd dan de toets ◀◀ resp. ▶▶ (16) ingedrukt. Bij ingeschakelde pauze kan met de functie vooruit/achteruit zoeken een bepaalde plaats tot op een frame nauwkeurig opgezocht worden (1 frame = 1/75 seconde). Door op de toets ◀◀ of ▶▶ te drukken, wordt telkens een frame vooruit- resp. achteruitgesprongen.

Opmerkingen:

a. In de modus Afspelen van een individuele track keert de CD-speler terug tot aan het begin van de geselecteerde track. Daarna schakelt het toestel naar normaal afspelen. Wanneer met vooruit zoeken de volgende track bereikt wordt, schakelt de CD-speler na loslaten van de toets ▶▶ in pauze.
b. In de modus Afspelen van de volledige CD werkt de functie vooruit/achteruit zoeken ook over meerdere tracks. Het zoeken stopt, wanneer het einde van de CD bereikt is. Bij bereiken van het begin van de CD schakelt de CD-speler naar normaal afspelen.
c. In de pauzemodus wordt na vooruit/achteruit zoeken de geselecteerde plaats continu herhaald tot opnieuw op de toets ⏯ (10) gedrukt wordt.

5.6 Terugkeren naar een willekeurige plaats in een track

NL B

1) Schakel tijdens het afspelen van een track met de toets ⏯ (10) in pauze, wanneer de plaats bereikt is, naar welke later teruggesprongen moet worden. De toetsen CUE 1 (12) en CUE 2 (14) knipperen.
2) Indien nodig kunt u met de toetsen ◀◀ en ▶▶ (16) de plaats nauwkeurig opzoeken.
3) Druk even op de toets CUE 1 (12). Hierdoor wordt de plaats intern gemarkeerd. De toets licht nu continu op.
4) Herstart het afspelen met de toets ⏯ .
Opgelet: Druk nu niet op de toets ⏮ of ⏭ (4). Hierdoor wist u de gemarkeerde plaats.
5) Met behulp van de toets CUE 1 kan de CD-speler nu terugkeren naar de gemarkeerde plaats. De afspeeleenheid staat dan in de pauzestand.
6) Start het afspelen met de toets ⏯, of druk opnieuw op de toets CUE 1 en houd deze ingedrukt. Na loslaten van de toets CUE 1 staat de afspeeleenheid weer op de gemarkeerde plaats in pauze. Door de toets CUE 1 opnieuw ingedrukt te houden, kunnen vanaf de gemarkeerde plaats zoveel herhalingen gemaakt worden als gewenst.
7) Met behulp van de toets CUE 2 (14) kan een tweede plaats onafhankelijk van de eerste gemarkeerd worden. Volg hiervoor dezelfde procedure als voor de toets CUE 1, beschreven in punten 1–6.
Opmerking: Het terugkeren naar de eerste of tweede gemarkeerde plaats mag enkel gebeuren tijdens de modus normaal afspelen (gestart met de toets ⏯). Zo niet, wordt met de toetsen CUE 1 en CUE 2 dezelfde plaats gemarkeerd.

5.7 Een bepaald fragment herhalen

1) Zoek het startpunt van waar de herhaling moet beginnen (punt A in figuur 5). Schakel met de toets ⏯ (10) in pauze. De toetsen CUE 1 (12) en CUE 2 (14) knipperen.
2) Indien noodzakelijk, kunt u het startpunt met de toetsen ◀◀ en ▶▶ (16) nauwkeuriger zoeken.

E

2. Durante la selección de un título, el lector CD está exactamente al lugar donde la música empieza y no en el índice 00:00:00. Este lugar está memorizado automáticamente como punto de partida: el visor indica “AUTO CUE” (e). Despues del arranque del título, es posible de volver al punto de partida mediante la tecla CUE 1 (12) o CUE 2 (14).
3. Despues de la lectura de un título, el aparato pasa a modo Pausa exactamente al lugar donde la música de la pieza siguiente empieza. Esta posición está entonces memorizada como nuevo punto de partida.

Si otro título debe leerse seguidamente, conmutar mediante la tecla CONT./SINGLE (13) a **Lectura global**:

1. El visor indica “CONTINUE” (c), las indicaciones “SINGLE” (d) y “AUTO CUE” (e) se apagan.
2. Las pausas entre los títulos se mantienen.

Para volver a una Lectura título por título, pulsar la tecla CONT./SINGLE (13) de nuevo.

5.4 Lectura de las primeras notas de un título

1) Una vez el CD está insertado, ponerse en el título deseado mediante la tecla ⏮ o ⏭ (4) (si la Lectura global está activada y si un título en curso de lectura, poner en primer lugar el lector en Pausa mediante la tecla ⏯).
2) Esperar eventualemente hasta que la duración (j) del título se visualice. Mantener seguidamente la tecla CUE 1 (12) o CUE 2 (14) pulsada; el título es leido mientras la tecla está pulsada.
3) Cuando se deja la tecla CUE, el lector vuelve al debut del título. Para arrancar el título, pulsar la tecla ⏯ (10).

5.5 Avance y retroceso rápidos, posicionamiento a un lugar preciso

Si durante la lectura, se desea avanzar o retroceder, mantener respectivamente la tecla ◀◀ o ▶▶ (16) pulsada. En modo Pausa, se puede posicionar mediante esta función e un lugar preciso por espacio de 1 frame (1 frame = 1/75 segundo). A cada pulsación de la tecla ◀◀ o ▶▶, se avanza o retrocede de un frame.

Remarcas:

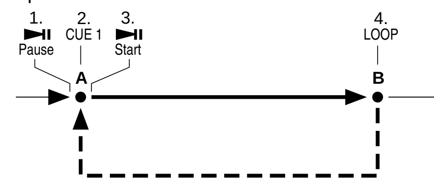
a. Durante la Lectura título por título, el retroceso rápido va solamente haste el principio del título en curso, despues el lector pasa a lectura normal. Cuando mediante el avance rápido el título siguiente está en espera, el lector pasa a modo Pausa cuando se deja de pulsar la tecla ▶▶.
b. Durante la Lectura global, el avance/retorno pasa sobre variso títulos y se termina al final del CD. Cuando el principio del CD está en espera, el aparato pasa a lectura normal.
c. En modo Pausa, despues de un avance/retroceso rápido, el lugar se repite con una pulsación de la tecla ⏯ (10).

5.6 Retorno a un lugar preciso

1) Durante la lectura de un título, poner el lector en Pausa [⏯ (10)] cuando el lugar, donde se deberá hacer el retorno hacia atrás, está en espera. Las teclas CUE 1 (12) y CUE 2 (14) parpadean.
2) Si es necesario, posicionarse en el lugar con precisión mediante las teclas ◀◀ y ▶▶ (16).
3) Pulsar la tecla CUE 1 (12) brevemente. El lugar queda marcado, la tecla se ilumina de manera continua.
4) Arrancar de nuevo la lectura mediante la tecla ⏯.
Atención: no pulsar las teclas ⏮ o ⏭ (4), se borraría la marca.
5) Mediante la tecla CUE 1, se puede volver al lugar marcado, el lector está entonces en modo Pausa.
6) Arrancar de nuevo la lectura mediante la tecla ⏯, o pulsar de nuevo la tecla CUE 1 y mantenerla pulsada. Cuando se deja, el lector está de nuevo en modo Pausa en el lugar marcado. Con una nueva pulsación de la tecla CUE 1 se puede repetir el trozo a partir del lugar marcado tantas veces como se desee.
7) Mediante la tecla CUE 2 (14), se puede marcar otor lugar, independiente del primero. Proceder como con la tecla CUE 1 (descripción en los puntos 1–6).
Consejo: el retorno a la primera o segundo marca debe efectuarse durante una lectura normal (lectura arrancada mediante la tecla ⏯). En el caso contrario, las teclas CUE 1 y CUE 2 marcan el mismo lugar.

5.7 Repetición de un fragmento dado

1) Posicionarse en el punto de partida de la repetición (punto A, esquema 5); mediante la tecla ⏯ (10), poner el lector en Pausa. Las teclas CUE 1 (12) y CUE 2 (14) parpadean.
2) Si se desea, se puede posicionar en el punto de partida con precisión mediante las teclas ◀◀ y ▶▶ (16).
3) Pulsar la tecla CUE 1 (12) brevemente: (no la tecla CUE 2!). La tecla CUE 1 se ilumina en continuo.
4) Empezar la lectura mediante la tecla ⏯.
5) Al punto B, donde la repetición se termina a partir de la cual el lector vuelve al punto A, pulsar la tecla LOOP (11). Se visualiza “LOOP” (l) y el fragmento comprendido entre los puntos A y B se repite de manera continua.

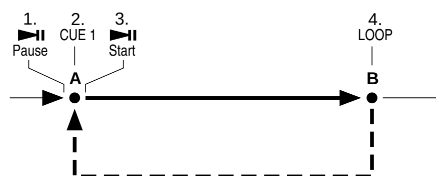


Repetición de un fragmento ⑤

6) Si la repetición debe ser interrumpida y la lectura del título puede seguir de manera normal, pulsar de nuevo la tecla LOOP o la tecla ⏭ (4).

NL
B

3) Druk kort op de toets CUE 1 (12) (niet toets CUE 2!). De toets CUE 1 licht nu continu op.
4) Start het afspelen met de toets ►II.
5) Druk aan punt B op de LOOP-toets (11). Dit is de plaats waar de herhaling eindigt en van waar naar punt A teruggesprongen moet worden. Op het display verschijnt de melding “LOOP” (l), en het fragment tussen de punten A en B wordt continu herhaald.



bepaald fragment herhalen ⑤

6) Om de herhaling te beëindigen en de track normaal verder af te spelen, drukt u opnieuw op de LOOP-toets of op de toets ►► (4).

5.8 Afspeelsnelheid en toonhoogte veranderen

Om de afspeelsnelheid en bijgevolg de toonhoogte te veranderen (±16 %), drukt u op de PITCH-toets (5). De LED PITCH (6) licht op, en de snelheid kan nu met behulp van de schuifregelaar PITCH CONTROL (8) veranderd worden. Op het display wordt de met de schuifregelaar ingestelde procentuele afwijking ten opzichte van de standaardsnelheid (g) weergegeven.

Met behulp van de PITCH-toets kan tussen de met de schuifregelaar ingestelde snelheid en de standaard afspeelsnelheid omgeschakeld worden.

5.9 Het ritme afstemmen

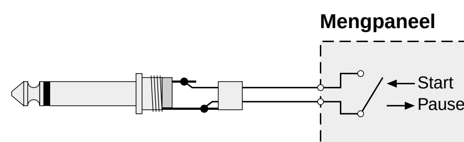
Indien de afspeelsnelheid van een track van afspeelmechanisme 1 werd afgestemd op de snelheid van een track van afspeelmechanisme 2, betekent dit niet dat de “beat” van beide tracks gelijk is. Houd hiervoor de toets PITCH BEND **–** of **+** (7) ingedrukt tot dat de beats (het ritme) gelijk lopen. Zolang een van de toetsen PITCH BEND ingedrukt gehouden wordt, loopt de track iets langzamer (toets **–**) of sneller (toets **+**), en de PITCH-LED (6) knippert.

Opmerking: De toets PITCH BEND **+** is bij een afspeelsnelheid van **+**16 % niet werkzaam; de toets **–** bij een snelheid van **–**16 %.

6 Faderstart

De CD-speler kan via een mengpaneel met contactsturing op afstand aangestuurd worden. Bij het openen van de overeenkomstige schuifregelaar op het mengpaneel wordt een schakelaar in het mengpaneel gesloten. Hierdoor start de CD-speler. Bij het sluiten van de schuifregelaar, gaat de schakelaar in het mengpaneel weer open; hierdoor schakelt de CD-speler in pauze. Op het mengpaneel mogen de faderstartcontacten massageschakeld zijn, maar niet spanninggeschakeld!

Schakel de CD-speler en het mengpaneel eerst uit, om besturingsfouten te vermijden. Sluit de overeenkomstige faderstartjacks op het mengpaneel via een verbindingskabel (zie figuur 6) aan op de jack START/PAUSE 1 (26) resp. START/PAUSE 2 (21).



Verbindingskabel voor de faderstart met 6,3 mm-monojack ⑥

Via de monitorfunctie van het mengpaneel kan bij gesloten fader een track van de CD voorbeluisterd worden:

1) Spring met behulp van de toetsen ◄◄ en ►► (4) naar de gewenste track.
2) Houd de toets CUE 1 (12) of CUE 2 (14) ingedrukt. De track wordt afgespeeld tot dat opnieuw op de toets gedrukt wordt.
3) Na loslaten van de CUE-toets springt de CD-speler terug naar het begin van de track. Schuif de fader open om het afspelen van de track te starten.

7 Onderhoud van de CD-speler

Bescherm de CD-speler tegen stof, trillingen, rechtstreeks zonlicht, hoge vochtigheid en warmte (toegelaten omgevingstemperatuur 0 – 40 °C). Verwijder het stof met een zacht, droog doek. Gebruik zeker geen chemicaliën of water

Opmerking in verband met klankstoringen en leesfouten

Sigarettenrook dringt makkelijk in alle openingen van de CD-speler en zet zich ook af op de optische onderdelen van het laser-aftastsysteem. Deze aanslag kan leiden tot leesfouten en klankstoringen. Omdat sigarettenrook niet steeds te vermijden valt, bv. in een discotheek, moet de CD-speler door een vakman gereinigd worden. De kosten voor deze reiniging draagt de koper, ook tijdens de garantietermijn!

8 Technische gegevens

D/A-omzetter:	1 bit
Oversampling:	8-voudig
Frequentiebereik:	20 – 20 000 Hz
THD:	< 0,1 %
Kanaalscheiding:	> 80 dB
Dynamisch bereik:	> 90 dB
Signaal/Ruis-verhouding:	> 80 dB
Wow en flutter:	niet meetbaar (kwartsprecisie)
Uitgang	
analoog:	2,0 V
digitaal:	3,5 V
Voedingsspanning:	230 V~/50 Hz/15 VA
Toegelaten omgevings-temperatuurbereik:	0 – 40 °C
Afmetingen (B x H x D)	
Afspeeleenheid:	482 x 90 x 260 mm, 2 HE
Stuureenheid:	482 x 90 x 70 mm, 2 HE
Gewicht:	6,5 kg



Opgemaakt volgens de technische gegevens van de fabrikant. Deze behoudt zich het recht voor de technische gegevens te veranderen.

E

5.8 Modificación de la velocidad y de la altura tonal

Para modificar la velocidad y consiguientemente la altura tonal ±16 %, pulsar la tecla PITCH (5); el diodo PITCH (6) se ilumina. Modificar la velocidad mediante el potenciometro PITCH CONTROL (8); en visor, se visualiza la variación en porcentage entre la velocidad regulada y la velocidad standard (g).

La tecla PITCH permite pasar de la velocidad regulada a la velocidad standard y a la inversa.

5.9 Adaptación del ritmo

Si la velocidad de un título en el lector 1 está adaptada a la velocidad de otro título en el lector 2, los ritmos de las dos piezas no coinciden. Para hacerlo, mantener la tecla PITCH BEND **–** o **+** (7) pulsada hasta que coincidan los dos ritmos.

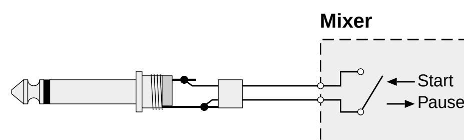
Durante que una de las teclas PITCH BEND está pulsada, el título se lee más lentamente (tecla **–**) o más rápido (tecla **+**) y el diodo PITCH (6) parpadea.

Consejo: La tecla PITCH BEND **+** no es eficaz para una velocidad de **+**16 % y la tecla **–** por una velocidad de **–**16%.

6 Arranque eléctrico

El lector CD puede ser mandado a distancia por una mesa de mezclas con mando por contacto. Con la abertura del fader correspondiente de la mesa de mezclas, hay un interruptor en la mesa que está cerrado, que arranca el lector CD. Cuando el fader está cerrado, el interruptor se abre y el lector pasa en modo Pausa. ¡Todos los contactos de este interruptor deben estar conectados a la masa, nunca bajo tensión!

Para evitar cualquier disfunción, desconectar en primer lugar el lector CD y la mesa de mezclas. Conectar las tomas de arranque eléctrico de la mesa de mezclas mediante cables de conexión (ver esquema 6) a la toma START/PAUSE 1 (26) o START/PAUSE 2 (21).



Cable de conxión con jack mono macho 6,35 para el arranque eléctrico ⑥

La función Monitor de la mesa de mezclas permite efectuar, cuando el fader está cerrado, una preescucha para el lector CD:

1) Posicionarse mediante las teclas ◄◄ y ►► (4) en el título deseado.
2) Mantener la tecla CUE 1 (12) o CUE 2 (14) pulsada; el título es leído mientras que la tecla se mantiene pulsada.
3) Cuando se deja la tecla CUE, el lector vuelve al principio del título. Mover el fader para arrancarlo.

7 Mantenimiento del lector

Protegerlo del calor (temperatura de utilización autorizada 0 – 40 °C), humedad, polvo, de las vibraciones y de la luz directa del sol.
Para limpiarlo, utilizar un paño seco, en ningún caso, productos químicos o agua.

Consejos referente a errores de lectura:

El humo de los cigarrillos se introduce en el lector y se diposita en el sistema láser. Esto puede generar errores en la lectura. En caso de una utilización en discoteca, confiar el mantenimiento a un técnico especializado. ¡Esta operación corre a cargo del usuario, aunque el aparato esté en garantía!

8 Características técnicas

Convertidor D/A:	1 bit
Sobremuestreo:	8 x
Banda pasante:	20 – 20 000 Hz
Taxa de distorsión:	< 0,1 %
Separación de los canales:	> 80 dB
Dinámica:	> 90 dB
Relación señal/ruido:	> 80 dB
Lloriqueo y centelleo:	no mesurable
Salida	
analógica:	2 V
digital:	3,5 V
Temperatura de utilización:	0 – 40 °C
Alimentación:	230 V~/50 Hz/15 VA
Dimensiones (L x A x P)	
Unidad lector:	482 x 90 x 260 mm, 2 U
Unidad de mando:	482 90 x 70 mm, 2 U
Peso:	6,5 kg

Características según fabricante.
Reservado el derecho a cualquier modificación.



DK

Fold side 3 ud. Så kan De altid se de beskrevne betjeningselementer og tilslutninger.

Indholdsfortegnelse

1 Betjeningselementer og tilslutninger

1.1 Styreenhed (se figur 1)

1 Betjeningspanel for afspilningsmekanisme 1

2 Betjeningspanel for afspilningsmekanisme 2

3 Display med flere funktioner (se figur 2)

a symbol for visning af afspilningsstatus

b søjle med lysdioder; antallet af tændte lysdioder angiver forholdsmæssigt den resterende spilletid for en skæring [teksten “REMAIN” (I) vises] eller den allerede forløbne spilletid for en skæring (teksten “REMAIN” vises ikke)

c teksten “CONTINUE”; vises, hvis kontinuerlig afspilning af skæringer er aktiveret ved hjælp af knappen CONT./SINGLE (13)

d teksten “SINGLE”; vises, hvis afspilning af en enkelt skæring er aktiveret (automatisk, når der tændes for CD-afspilleren)

e teksten “AUTO CUE” (vises altid sammen med teksten “SINGLE”); angiver, at afspilningsmekanismen ved valg af en skæring altid vil befinde sig på præcist det sted, hvor musikken starter, og altså ikke på indekspunktet 00:00:00. Punktet lagres automatisk som startpunkt. Når afspilning af skæringen er startet, er det ved hjælp af knappen CUE 1 (12) eller CUE 2 (14) muligt at vende tilbage til dette punkt.

f teksten “REMAIN”; vises, hvis den resterende spilletid for en skæring eller for hele CD’en er angivet; se desuden pkt. 15 (knappen TIME)

g visning af den procentvise afvigelse fra standardhastigheden, som er indstillet ved hjælp af skydekontrollen (8)

h symbol for indikation af pausestatus

i nummer på skæringen

j visning af tidsinformation; se desuden pkt. 15 (knappen TIME)

k teksten “OUTRO”; vises, hvis funktionen OUTRO er aktiveret ved hjælp af knappen TIME (15)

l teksten “LOOP”; vises, hvis der er trykket på knappen LOOP (11) for gentagelse af en bestemt sekvens

4 Knapperne TRACK ⏮ og ⏭ for valg af individuelle skæringer.
Hver gang der trykkes på knappen ⏭, vælges den næste skæring på CD’en. Når der trykkes på knappen ⏮, går enheden tilbage til begyndelsen af den aktuelle skæring. Trykkes der flere gange på knappen ⏮, går enheden en skæring tilbage for hvert tryk. For at springe flere skæringer over kan den relevante knap desuden holdes nede.

5 Knappen PITCH for aktivering af den ændring af hastigheden, der er indstillet ved hjælp af skydekontrollen PITCH CONTROL (8). Når denne knap ikke er trykket ned, og når lampen PITCH (6) ikke lyser, afspilles skæringerne med almindelig hastighed.

6 Lampen PITCH; lyser, hvis knappen PITCH (5) er trykket ned; afspilningshastigheden kan så justeres ved hjælp af skydekontrollen PITCH CONTROL (8).

7 Knapperne PITCH BEND; gør det muligt at synkronisere tempoet for musikstykket på afspilningsmekanisme 1 med tempoet for musikstykket på afspilningsmekanisme 2 og omvendt. Hastigheden øges resp. sænkes, og lampen PITCH (6) blinker, så længe en af knapperne trykkes ned.

8 Skydekontrollen PITCH CONTROL for ændring af hastighed resp. tonehøjde (±16 %). Indstillingen for denne kontrol har kun effekt, hvis knappen PITCH (5) er trykket ned, og hvis lampen PITCH (6) lyser.

9 Bøsningen REMOTE CONTROL (sidder på enhedens bagplade) for tilslutning til bøsningen REMOTE CONTROL (24) på afspilningsmekanismen via det medfølgende tilslutningskabel

10 Knappen START/PAUSE ►II; hver gang, der trykkes på denne knap, skifter enheden mellem afspilning (symbolet ► vises) og pausestatus (symbolet II vises)

11 Knappen LOOP for kontinuerlig gentagelse af en bestemt sekvens; se afsnit 5.7 “Gentagelse af en bestemt sekvens”

12 Knappen CUE 1 for kortvarig monitering af en skæring og for tilbagevenden til et ønsket punkt på CD’en; se afsnit 5.4 “Kortvarig monitering af

---

S

Ha sidan 3 uppslagen för att åskådliggöra hänvisningarna i texten.

Innehåll

1 Funktioner och anslutningar

1.1 Kontrollenheten (fig. 1)

1 Funktionspanel för spelmekanism 1

2 Funktionspanel för spelmekanism 2

3 Flerfunktionsdisplay (fig. 2)

a Symbol för avspelningsläge

b Grafisk display; visar återstående tid av ett spår genom sin längd [texten “REMAIN” (f) visas] eller spelad tid av ett spår (texten “REMAIN” försvinner)

c Texten “CONTINUE”; visas om den kontinuerliga avspelningen är aktiverad med knappen CONT./SINGLE (13)

d Texten “SINGLE”; visas om singelspelningsläget är aktiverat (automatiskt efter påslag av enheten)

e Texten “AUTO CUE” (visas alltid tillsammans med “SINGLE”): för att visa att vid val av spår är avspelningens början vid den punkt där spåret börjar, inte vid tidvisning 00:00:00. Punkten memoreras automatiskt som startpunkt. Efter start av spåret kan återgång till startpunkten göras med knapparna CUE 1 (12) eller CUE 2 (14).

f Texten “REMAIN”; visas om återstående tid av ett spår är vald, se även punkt 15 (TIME knapp)

g Visning av avvikelsen i procent från standardhastigheten inställt med kontroll (8)

h Symbol för pausläge

i Spårnummer

j Spårvisning, se punkt 15 (TIME knapp)

k Texten “OUTRO”; visas om funktionen OUTRO är aktiverad med knappen TIME (15)

l Texten “LOOP”; visas om knappen LOOP (11) är intryckt för att repetera en speciell sektion

4 Knappar TRACK ⏮ och ⏭ för att väljs enskilda spår. Vid varje tryck på knappen ⏭ flyttar avspelningen fram ett spår. Vid första tryck på knappen ⏮ flyttar avspelningen tillbaka till början på aktuellt spår. Genom att trycka på knappen ⏮ flera gånger flyttar avspelningen till tidigare spår. För att hoppa över flera spår, kan knappen även hållas nedtryckt.

5 Knapp PITCH för att aktivera hastigheten med PITCH CONTROL (8). För normal hastighet skall knappen inte vara intryckt och indikeringen PITCH skall inte lysa.

6 Indikering PITCH; tänds om knappen PITCH (5) är intryckt och hastigheten kan justeras med PITCH CONTROL (8)

7 Knappar PITCH BEND för att synkronisera takten på ett spår på spelmekanism 1 med takten på ett spår på spelmekanism 2 eller omvänt. Så länge knappen hålls intryckt är hastigheten lägre resp. högre och indikeringen PITCH (6) blinkar.

8 Skjutkontroll PITCH CONTROL för att ändra hastighet och tonhöjd (±16 %). Kontrollen är endast aktiv då knappen PITCH (5) är intryckt och indikeringen PITCH (6) blinkar.

9 Anslutning REMOTE CONTROL (på baksidan av enheten) för anslutning till kontakten REMOTE CONTROL (24) på spelmekanismen via medföljande kabel

10 Knapp START/PAUSE ►II; varje tryck på knappen växlar mellan avspelning (visar ►) och paus (visar II)

11 Knapp LOOP för upprepad spelning av ett önskat avsnitt, se kapitel 5.7 “Repetering av en önskad sektion”

12 Knapp CUE 1 för kort spelning av ett spår och för återgång till önskad punkt, se kapitel 5.4 “Kort lyssning på ett spår” resp. 5.6 “Återgång till önskad punkt”

13 Knapp CONT./SINGLE för att växla mellan singel och kontinuerlig avspelning av en CD. Efter påslag är spelmekanismen i avspelningsläge singel [displayen visar texten “SINGLE” (d)]. Vid slutet av spåret växlar CD spelaren till paus. Om knappen CONT./SINGLE är intryckt, visas texten “CONTINUE” och efter avslutad spelning fortsätter avspelningen med nästa spår automatiskt.

DK en skæring" resp. afsnit 5.6 "Tilbagevenden til et bestemt punkt".

13 Knappen CONT./SINGLE for skift mellem afspilning af en enkelt skæring og kontinuerlig afspilning af skæringer.
Når der tændes for enheden, aktiveres afspilning af en enkelt skæring [teksten "SINGLE" (d) vises]. Når CD-afspilleren når til slutningen af en skæring, sættes den i pausestatus. Hvis der trykkes på knappen CONT./SINGLE, vises teksten "CONTINUE" (c); når slutningen af en skæring er nået, vil den næste skæring så automatisk blive afspillet.

14 Knappen CUE 2 for kortvarig aflytning af en skæring og for automatisk tilbagevenden til et andet ønsket punkt, som er uafhængigt af det punkt, der er markeret med knappen CUE 1; se afsnit 5.4 "Kortvarig monitering af en skæring" resp. afsnit 5.6 "Tilbagevenden til et bestemt punkt".

15 Knappen TIME for valg af, hvilken tidsinformation der skal vises i displayet, og for aktivering af funktionen OUTRO:

standardindstilling:
visning af den resterende spilletid for den aktuelle skæring

ved 1. tryk på knappen:
visning af den forløbne spilletid for den aktuelle skæring

ved 2. tryk på knappen:
visning af den resterende spilletid for den aktuelle skæring og aktivering af funktionen OUTRO, som medfører kortvarig afspilning af de sidste 30 sekunder af hver af de resterende skæringer på CD'en (denne funktion har kun effekt fra og med den næste skæring på CD'en; tryk om nødvendigt på knappen ▶▶|)

ved 3. tryk på knappen:
visning af den resterende spilletid for hele CD'en

ved 4. tryk på knappen:
displayet vender tilbage til standardindstilling

16 Knapperne SEARCH ◀◀ og ▶▶ for hurtig baglæns og forlæns afspilning.
Hvis en af knapperne trykkes ned, afspilles CD'en hurtigt baglæns resp. forlæns.
Når enheden er i pausestatus, er det ved brug af denne funktion muligt at finde et bestemt punkt med en nøjagtighed på 1 frame (1 frame = $^1/_{75}$ sekund). Hver gang der trykkes kortvarigt på en af knapperne SEARCH, spoler enheden 1 frame fremad resp. baglæns.

17 Knapperne OPEN/CLOSE for åbning og lukning af CD-skuffen [svarer til knappen OPEN/CLOSE (19) på enheden med afspilningsmekanismen]; den benyttede CD-skuffe er under afspilning låst, så den ikke fejlagtigt kan åbnes og således eventuelt blive beskadiget

1.2 Enhed med afspilningsmekanisme, forplade (se figur 3)

18 CD-skuffe

19 Knappen OPEN/CLOSE for åbning og lukning af CD-skuffen [svarer til knappen OPEN/CLOSE (17) på styreenheden]

20 Hovedafbryderen POWER

1.3 Enhed med afspilningsmekanisme, bagplade (se figur 4)

21 6,3 mm mono-bøsning for tilslutning til en mixer; benyttes til fader-start af afspilningsmekanisme 2

22 Digital lydudgang for afspilningsmekanisme 2

23 Analog lydudgang (L/R) for afspilningsmekanisme 2

24 Bøsningen REMOTE CONTROL for tilslutning til bøsningen REMOTE CONTROL (9) på styreenheden via det medfølgende tilslutningskabel

25 Digital lydudgang for afspilningsmekanisme 1

26 6,3 mm mono-bøsning for tilslutning til en mixer; benyttes til fader-start af afspilningsmekanisme 1

27 Analog lydudgang (L/R) for afspilningsmekanisme 1

28 Netkabel for tilslutning til 230 V~/50 Hz

2 Vigtige sikkerhedsoplysninger

Dette udstyr overholder EU-direktivet vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EØF og lavspændingsdirektivet 73/23/EØF.

Denne enhed benytter livsfarlig netspænding (230 V~). For at undgå fare for elektrisk stød, må kabinettet ikke åbnes. Overlad servicering til autoriseret personel. Desuden bortfalder enhver reklamationsret, hvis enheden har været åbnet.

Vær altid opmærksom på følgende:

- **Advarsel!** Undlad at kigge ind i CD-skuffen, når den er åben. Der kan udsendes laserstråler, som kan forårsage øjenskader.
- Enheden er kun beregnet til indendørs brug.
- Varmen, der udvikles i enheden, skal kunne afgives ved hjælp af luftcirkulation. Ventilationshullerne i kabinettet må derfor ikke tildækkes.
- Undlad at indføre noget i ventilationshullerne! Dette kan forårsage elektrisk stød.
- Tag ikke enheden i brug og tag straks stikket ud af stikkontakten i følgende tilfælde:
  1. hvis der er synlig skade på enheden eller netkablet,
  2. hvis der kan være opstået skade, efter at enheden er tabt eller lignende,
  3. hvis der forekommer fejlfunktion.

  Enheden skal altid repareres af autoriseret personel.
- Et beskadiget netkabel må kun repareres af producenten eller af autoriseret personel.
- Tag aldrig stikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet, tag fat i selve stikket.
- Hvis enheden benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den betjenes forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.
- Hvis enheden skal tages ud af drift for bestandigt, skal den bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

S **14** Knapp CUE 2 för kort spelning av ett spår och återgång till en andra punkt oberoende av knappen CUE 1, se kapitel 5.4 "Kort lyssning på ett spår" resp. kapitel 5.6 "Återgång till önskad punkt"

15 Knapp TIME för att växla mellan olika tidvisning i displayen och för att aktivera funktionen OUTRO
Grundinställning:
visning av återstående tid på aktuellt spår
1:a tryck på knappen:
visning av spelad tid på aktuellt spår
2:a tryck på knappen:
visning av återstående tid av aktuellt spår samt aktivering av funktionen OUTRO för kort lyssning av de sista 30 sekunderna av följande spår (funktionen går från nästa spår och framåt, om nödvändigt tryck på knappen ▶▶|)
3:e tryck på knappen:
visning av återstående tid på hela CD:n
4:e tryck på knappen:
återgång till de grundläggande inställningarna

16 Knappar SEARCH ◀◀ och ▶▶ för spolning bakåt och framåt.
Om en av knapparna trycks spolar avspelningen snabbare bakåt resp. framåt.
I pausläge kan denna funktion användas för att hitta en exakt punkt för avspelningens början med noggrannhet på en frame (1 frame = $^1/_{75}$ sekund). Med varje kort tryckning på knapparna SEARCH går spelmekanismen framåt resp. bakåt 1 frame i taget.

17 Knapp OPEN/CLOSE för att öppna och stänga CD luckan [samma som OPEN/CLOSE (19) på spelmekanismens enhet]; vid avspelning är resp. lucka låst för att förhindra oavsiktlig öppning

1.2 Spelmekanism frontpanel (fig. 3)

18 CD lucka

19 Knapp OPEN/CLOSE för att öppna och stänga CD luckan [samma som knappen OPEN/CLOSE (17) på kontrollenheten]

20 Strömbrytare

1.3 Spelmekanism baksida (fig. 4)

21 6,3 mm monanslutning för anslutning till mixer för regelstartfunktion på spelmekanism 2

22 Digital ljudutgång för spelmekanism 2

23 Analog ljudutgång L/R för spelmekanism 2

24 Anslutning REMOTE CONTROL för anslutning till REMOTE CONTROL (9) på kontrollenheten via den medföljande kabeln

25 Digital ljudutgång för spelmekanism 1

26 6,3 mm monokontakt för anslutning till mixer för regelstart av spelmekanism 1

27 Analog ljudutgång L/R för spelmekanism 1

28 Elsladd för anslutning till 230 V~/50 Hz

2 Säkerhetsföreskrifter

Denna enhet uppfyller EG-direktiv 89/336/EWG avseende elektromagnetiska störfält samt EG-direktiv 73/23/EWG avseende lågspänningsapplikationer.

Enheten använder hög spänning internt (230 V~). För att undvika elskador, öppna aldrig locket på egen hand utan överlåt all service till auktoriserad verkstad. Dessutom upphör alla garantiåtaganden att gälla om egna eller oauktoriserade ingrepp görs i enheten.

Vid användning, ge även akt på följande:

- **Varning!** Titta aldrig in i spelmekanismen då luckan är öppen. Laserstrålen kan skada ögonen.
- Enheten är endast avsedd för inomhusbruk.
- Värmen som alstras vid användning skall ledas bort genom självcirkulering. Täck därför aldrig över ventilationshålen så att cirkulationen försvåras.
- Stoppa aldrig något i ventilationshålen på enheten. Detta kan ge upphov till elektriska skador
- Använd inte enheten och ta ut elkontakten ur elurtaget om något av följande fel uppstår.
  1. Elsladden eller enheten har synliga skador.
  2. Skador har uppkommit genom fall eller dylikt.
  3. Det finns andra felfunktioner.

  Enheten skall alltid lagas på verkstad av utbildad personal
- En skadad elsladd skall bytas på verkstad eller hos tillverkaren.
- Drag aldrig ut kontakten ur elurtaget genom att dra i sladden utan ta tag i kontaktkroppen.
- Om enheten används på annat sätt än som avses eller om den används på felaktigt sätt eller repareras av obehörig personal upphör alla garantier att gälla. Dessutom tas i dessa fall inget ansvar för skada som uppkommit på person eller materiel.
- Om enheten skall kasseras bör den lämnas till återvinning.

3 Installation

Kontrollenheten och spelmekanismen är utrustad för montering i rack (482 mm/19") men kan även användas som bordsmodell. Spelmekanismen måste stå på plant underlag (horisontellt) medan kontrolldelen kan monteras i valfri position. För installation behövs 2 rackhöjder (= 89 mm) till var och en av spelmekanismerna och kontrolldelen.

4 Anslutning av enheten

Alla i och urkopplingar skall göras med enheterna frånskilda elnätet.

1) Anslut kontrollenheten och spelmekanismen med den medföljande kabeln via anslutningen REMOTE CONTROL (9 + 24). Anslut änden med spolen för störningsdämpning till anslutning (24) på spelmekanismen.
2) Anslut utgångarna LINE OUT (23 + 27) via kablage till motsvarande line-ingångar på mixer eller förstärkare. Om mixern eller förstärkare är utrustad med digital ingång, anslut dessa för optimal ljudanslutning till utgångarna DIGITAL OUT (22 + 25).
3) För fjärrstart/stopp från mixer med kontaktbrytare, anslut dessa till START/PAUSE (21 + 26) på spelmekanismen via kablar till mixer (se kapitel 6 "Regelstart")

3 Installering

Styreenheden og afspilningsmekanismen er konstrueret til montering i rack (482 mm/19"), men de kan desuden benyttes som bordmodeller. Afspilningsmekanismen skal under alle omstændigheder betjenes i vandret position [CD'erne placeres vandret], mens styreenheden kan installeres efter behov, f. eks. i skrå position. For montering i rack kræves for både styreenhed og afspilningsmekanisme 2 ledige units (2 U = 89 mm).

4 Tilslutning af enheden

Alle tilslutninger må kun foretages resp. ændres, når enheden er slukket.

1) Forbind ved hjælp af det medfølgende kabel styreenheden og afspilningsmekanismen via bøsningerne REMOTE CONTROL (9 + 24). Sæt den ende, der indeholder støj-dæmpningsspolen (lille kasse), i afspilningsmekanismens bøsning (24).
2) Tilslut via kabler med phono-stik udgangsbøsningerne LINE OUT (23 + 27) til de relevante linieindgange på mixeren eller forstærkeren.

   Hvis mixeren eller forstærkeren har digitale indgange, bør den for at opnå et signal af optimal kvalitet tilsluttes de digitale udgange DIGITAL OUT (22 + 25) på CD-afspilleren.
3) For at kunne foretage fjernbetjent start og pause via en mixer med styrekontakt skal bøsningerne START/PAUSE (21 + 26) på enheden med afspilningsmekanismen tilsluttes mixeren (se afsnit 6 "Fader-start").
4) Først når samtlige enheder er tilsluttet, må netstikket sættes i stikkontakten (230 V~/50 Hz).

5 Drift

5.1 Afspilning af en CD

1) Tænd for CD-afspilleren med hovedafbryderen POWER (20). Er der ikke sat nogen CD i enheden, vil displayet (3) efter et kort øjeblik vise "nodisc".
2) Åbn CD-skuffen (18) ved at trykke på knappen OPEN/CLOSE (17 eller 29). Displayet viser teksten "OPEN".
3) Indsæt en CD med tekstsiden vendende opad og luk CD-skuffen med knappen OPEN/CLOSE. Displayet viser efter et kort øjeblik numrene på samtlige skæringer (i) og den samlede spilletid (j) for CD'en. Herefter vises spilletiden for den første skæring (j).

   [Ønskes afspilning af den første skæring på CD'en startet automatisk, når CD'en er sat i CD-skuffen, skal CD-skuffen lukkes ved at trykke på knappen ►II (10)].
4) Start afspilning af den første skæring ved at trykke på knappen ►II (10) [hvis CD-skuffen er blevet lukket ved hjælp af knappen OPEN/CLOSE (17 eller 19)].

   Vælg den ønskede skæring ved at trykke på knappen I◄◄ eller ►►I (4), hvis der skal startes med en anden skæring end den første skæring på CD'en; tryk på knappen, indtil nummeret på den ønskede skæring (i) vises. Start herefter afspilning med knappen ►II. Displayet viser symbolet ► (a), så længe CD'en afspilles.
5) Afspilningen kan når som helst afbrydes midlertidigt ved at trykke på knappen ►II. Displayet viser symbolet for pausestatus II (h), og knapperne CUE (12 + 14) blinker. Tryk igen på knappen ►II for at fortsætte afspilning af CD'en.
6) Det er under afspilning eller i pausestatus muligt at vælge en anden skæring ved hjælp af knapperne TRACK (4): hver gang der trykkes på knappen ►►I, vælges den næste skæring på CD'en.

   Hvis der trykkes på knappen I◄◄, går enheden tilbage til starten af den aktuelle skæring. Trykkes der flere gange på knappen I◄◄, går enheden en skæring tilbage for hvert tryk. For at springe flere skæringer over kan den relevante knap desuden holdes nede.
7) Når der tændes for enheden, er den altid i statussen for afspilning af en enkelt skæring; displayet viser teksten "SINGLE" (d). Når en skæring er afspillet, skifter enheden til pausestatus ved starten af den næste skæring. Ønskes den næste skæring afspillet automatisk, skal enheden derfor sættes til kontinuerlig afspilning ved hjælp af knappen CONT./SINGLE (13). Displayet viser så teksten "CONTINUE" (c).
8) Tryk på knappen ►II for at sætte enheden i pausestatus og for således at stoppe afspilning, før alle skæringer på en CD er afspillet. CD-skuffen (18) kan herefter åbnes ved hjælp af knappen OPEN/CLOSE (17 eller 19).

   Bemærk: CD-skuffen er under afspilning låst, så den ikke fejlagtigt kan åbnes og således eventuelt blive beskadiget.
9) Luk altid CD-skufferne med knapperne OPEN/CLOSE (17 eller 19), før der slukkes for enheden; dette beskytter laser-systemet mod urenheder. Først herefter må der slukkes for enheden med hovedafbryderen POWER (20).

DK

5.2 Indikation af spilletid samt funktionen OUTRO

Når der tændes for enheden, viser displayet (3) som standard nummeret (i) på og den resterende spilletid (j) for den aktuelt afspillede skæring; dette gælder både under afspilning og i pausestatus. Displayet angiver den resterende spilletid med teksten "REMAIN" (f). Tiden vises i minutter (M) og sekunder (S); sekunderne er igen underopdelt i 75 såkaldte "frames" (F) (1 frame = 1/75 sekund). Hvis der trykkes flere gange på knappen TIME (25), vises nedenstående tidsinformation; det er herved desuden muligt at aktivere funktionen OUTRO:

ved 1. tryk på knappen
: visning af den forløbne spilletid for den aktuelle skæring (teksten "REMAIN" forsvinder)

ved 2. tryk på knappen
: aktivering af funktionen OUTRO, som medfører kortvarig afspilning af de sidste 30 sekunder for hver af de resterende skæringer på CD'en (denne funktion har kun effekt fra og med den næste skæring på CD'en; tryk om nødvendigt på knappen ►►I); den resterende spilletid for den aktuelle skæring vises

ved 3. tryk på knappen
: visning af den resterende spilletid for hele CD'en; lysdioderne i søjlen (b) slukkes

---

4) Endast efter att alla anslutningar är klara, anslut elsladden till 230 V~/50 Hz.

5 Manövrering

5.1 Avspelning av en CD

1) Slå på CD spelaren med strömbrytaren POWER (20). Om det inte ligger en CD i enheten visar displayen (3) texten "nodisc" efter en liten stund.
2) Öppna CD luckan (18) med knappen OPEN/CLOSE (17 eller 19). Texten "OPEN" visas i displayen.
3) Lägg i en CD skiva med textsidan uppåt och stäng CD luckan med knappen OPEN/CLOSE. Efter en liten stund visar displayen antal spår (i) och total speltid (j) på CD:n. Därefter visas speltiden för det första spåret på CD:n (j).

   [För att starta avspelningen automatiskt efter att CD skivan är ilagd, börja avspelningen med knappen ►II (10).]
4) För att starta med första spåret, tryck på knappen ►II (10) [om CD luckan har stängts med knapparna OPEN/CLOSE (17 eller 19)].

   För att börja avspelningen med ett annat spår, tryck först på knapparna I◄◄ eller ►►I (4) tills önskat spår (i) visas i displayen. Starta därefter avspelningen med knappen ►II. Så länge ett spår spelas visas symbolen ► (a).
5) Avspelningen kan avbrytas när som helst med knappen ►II. Displayen visar paussymbolen II (h) och knapparna CUE (12 + 14) blinkar. För att fortsätta avspelningen, tryck på knappen ►II igen.
6) Vid avspelning eller i pausläge kan ett annat spår väljas med knapparna TRACK (4). Vid varje tryck på knappen ►►I flyttas avspelningen fram ett spår.

   Vid första tryck på knappen I◄◄ går avspelningen tillbaka till början på aktuellt spår. Vid ytterligare tryck på knappen I◄◄ går avspelningen tillbaka ett spår i taget. För att hoppa över flera spår kan knapparna ►►I och I◄◄ hållas intryckta.
7) Efter påslag är CD spelaren alltid i singelläge och displayen visar texten "SINGLE" (d). Då ett spår spelats till slut stannar CD spelaren i pausläge vid början på nästa spår. För automatisk avspelning måste knappen CONT./SINGLE (13) tryckas in. Displayen visar texten "CONTINUE" (c).
8) För att stanna avspelningen innan CD skivan är färdigspelad, tryck på knapp ►II. CD luckan (18) kan därefter öppnas med knappen OPEN/CLOSE (17 eller 19).

   OBS: Under avspelning är CD luckan låst för att förhindra oavsiktlig öppning.
9) Innan CD spelaren stängs av, stäng alltid luckan med knapparna OPEN/CLOSE (17 eller 19) för att skydda lasernålen mot smuts och damm. Stäng därefter av enheten med strömbrytaren POWER (10).

5.2 Visning av speltid och funktionen OUTRO

I de grundläggande inställningarna efter påslag visar displayen (3) antal spår (i) och återstående tid (j) på det aktuella spåret vid avspelning och i pausläge. Displayen visar återstående tid med texten "REMAIN" (f). Tiden visas i minuter (M) och sekunder (S) där sekunderna är indelade i 75 "frames" (F) (1 frame = 1/75 sekund). Genom att trycka på knappen TIME (15) flera gånger kan följande information och funktionen OUTRO väljas:

1:a tryck på knappen
: visar spelad tid på aktuellt spår (texten "REMAIN" förvinner)

2:a tryck på knappen
: funktionen OUTRO för kort lyssning på de sista 30 sekunderna på varje kommande spår (funktionen går från nästa spår och framåt – om nödvändigt, tryck på knappen ►►I); återstående tid på aktuellt spår visas

3:e tryck på knappen
: visning av återstående tid för hela CD:n; den grafiska displayen (b) försvinner

4:e tryck på knappen
: återgår displayen till de grundläggande inställningarna igen

5.2.1 Grafisk display

S

Det finns en grafisk tidsvisning genom längden på den grafiska displayen (b) enligt visning av den återstående tiden på ett spår. Den grafiska displayen visar de sista 30 sekunderna på ett spår genom att blinka i sin fulla längd och de sista 15 sekunderna genom att blinka snabbare.

OBS: Den grafiska displayen visas inte om återstående tid på hela CD:n visas.

5.3 Växling mellan singel och kontinuerlig avspelning

Efter påslag är CD spelaren i **singelavspelningsläge** speciellt för discobruk alltid aktiverad:

1. Displayen visar "SINGLE" (d).
2. Vid val av spår är CD spelaren exakt vid den punkt där spåret börjar och inte vid tidvisning 00:00:00. Denna punkt blir automatiskt memorerad som startpunkt i minnet. Displayen visar "AUTO CUE" (e). Efter start av det valda spåret kan man när som helst gå tillbaka till startpunkten genom att trycka på knappen CUE 1 (12) eller CUE 2 (14).
3. Efter avslutad spelning går CD spelaren till paus igen exakt där nästa spår börjar. Denna punkt läggs automatiskt in i minnet som startpunkt.

För **kontinuerlig avspelning** av flera spår, tryck på knappen "CONT./SINGLE" (13).

1. Displayen visar CONTINUE" (c), visning av "SINGLE" (d) och "AUTO CUE" (e) tas bort.
2. Pauserna mellan spåren behålls.

För att växla tillbaka till singelläge igen, tryck på knappen CONT./SINGLE (13) igen.

5.4 Kort lyssning på ett spår

1) Efter att en CD lagts i, hoppa till önskat spår med knapparna I◄◄ resp. ►►I (4). (Om kontinuerlig avspelning valts och ett spår redan spelas, tryck på knappen ►II.)
2) Om nödvändigt, vänta tills speltid (j) för spåret visas. Håll därefter knappen CUE 1 (12) eller

DK

ved 4. tryk på knappen
displayet vender tilbage til standardindstilling

5.2.1 Søjle med lysdioder

Enheden giver foruden den ovenfor omtalte tidsinformation en grafisk visning af tidsinformation; antallet af tændte lysdioder i søjlen (b) angiver forholdsmæssigt den resterende resp. den forløbne spilletid for en skæring. Når de sidste 30 sekunder af en skæring afspilles, blinker samtlige lysdioder i søjlen. Når de sidste 15 sekunder afspilles, blinker lysdioderne hurtigere som indikation på, at skæringen nærmer sig sin slutning.

Bemærk: Lysdioderne i søjlen slukkes, hvis den resterende spilletid for hele CD'en vises.

5.3 Skift mellem afspilning af enkelte skæringer og kontinuerlig afspilning af skæringer

Når der tændes for CD-afspilleren, aktiveres **afspilning af en enkelt** skæring altid automatisk; denne funktion er specielt nyttig til diskoteksbrug:

1. Displayet viser teksten "SINGLE" (d).
2. Når der vælges en skæring, stiller afspillermekanismen sig altid på præcist det punkt, hvor musikken starter, og altså ikke på indekspunktet 00:00:00. Punktet lagres samtidig automatisk som startpunkt. Displayet viser teksten "AUTO CUE" (e). Når afspilning af skæringen er startet, er det muligt at vende tilbage til dette startpunkt ved hjælp af knapperne CUE 1 (12) eller CUE 2 (14).
3. Når skæringen er afspillet, skifter enheden automatisk til pausestatus på præcist det punkt, hvor musikken for den næste skæring starter. Dette punkt lagres så i hukommelsen som det nye startpunkt.

Kontinuerlig afspilning af skæringer vælges ved at sætte knappen CONT./SINGLE (13) til **kontinuerlig afspilning**:

1. Displayet viser teksten "CONTINUE" (c), og teksten "SINGLE" (d) og "AUTO CUE" (e) forsvinder.
2. De indspillede pauser mellem de enkelte skæringer på CD'en opretholdes.

Tryk igen på knappen CONT./SINGLE (13) for at vende tilbage til afspilning af enkelte skæringer.

5.4 Kortvarig monitering af en skæring

1) Sæt en CD i enheden og vælg den ønskede skæring med knapperne ⏮ resp. ⏭ (4) (hvis kontinuerlig afspilning af skæringer er aktiveret, og hvis en skæring i øjeblikket afspilles, skal enheden først sættes i pausestatus ved hjælp af knappen ⏯).
2) Vent om nødvendigt, indtil spilletiden (j) for skæringen vises. Hold herefter knappen CUE 1 (12) eller CUE 2 (14) nede. Skæringen afspilles, så længe knappen holdes nede.
3) Når knappen CUE slippes, går enheden tilbage til starten af skæringen. Tryk på knappen ⏯ (10) for at starte afspilning af skæringen.

5.5 Hurtig forlæns og baglæns afspilnin, præcis stedfæstelse af et bestemt punkt

Det er muligt at foretage hurtig baglæns og forlæns afspilning af CD'en ved at holde knapperne ◀◀ resp. ▶▶ (16) nede. Når enheden er i pausestatus, er det ved hjælp af hurtig forlæns/baglæns afspilning muligt at stedfæste et bestemt punkt på skæringen med en nøjagtighed på 1 frame (1 frame = 1/75 sekund). Enheden spoler én frame tilbage resp. fremad for hvert tryk på knappen ◀◀ resp. ▶▶.

Bemærk:

a. Når enheden er sat til afspilning af enkelte skæringer, vil hurtig baglæns afspilning ske frem til starten af den aktuelle skæring. Herefter skifter enheden til almindelig afspilning. Hvis den næste skæring nås i forbindelse med hurtig forlæns afspilning, skifter enheden til pausestatus, når knappen ▶▶ slippes.

b. Når enheden er sat til kontinuerlig afspilning af skæringer, sker hurtig forlæns og baglæns afspilning desuden over flere skæringer, men afspilning stoppes automatisk, hvis slutningen af CD'en nås. Hvis starten af CD'en nås, skifter enheden automatisk til normal afspilning.

c. Når der i pausestatus har været foretaget hurtig forlæns eller baglæns afspilning, gentages den aktuelle sekvens, indtil der trykkes på knappen ⏯ (10).

5.6 Tilbagevenden til et bestemt punkt

1) Under afspilning af en skæring skal enheden sættes i pausestatus ved hjælp af knappen ⏯ (10), når det punkt, som enheden senere skal vende tilbage til, nås. Knapperne CUE 1 (12) og CUE 2 (14) blinker.
2) Punktet kan om nødvendigt stedfæstes mere nøjagtigt med knapperne ◀◀ og ▶▶ (16).
3) Tryk kortvarigt på knappen CUE 1 (12). Punktet registreres af enheden, og knappen lyser nu konstant.
4) Start afspilning igen ved at trykke på knappen ⏯. Advarsel: undlad at trykke på knapperne ⏮ eller ⏭ (4) på dette tidspunkt. Det lagrede punkt vil i så fald blive slettet fra hukommelsen.
5) Det er nu muligt at vende tilbage til det markerede punkt ved at trykke på knappen CUE 1. Afspilningsmekanismen skifter herefter til pausestatus.
6) Start afspilning ved at trykke på knappen ⏯ eller tryk på knappen CUE 1 igen og hold den nede. Når knappen CUE 1 slippes, vender afspilningsmekanismen igen tilbage til det markerede punkt og skifter til pausestatus. Ved igen at trykke på knappen CUE kan sekvensen mellem det markerede punkt og den nu markerede position gentages så mange gange, det ønskes.
7) Det er med knappen CUE 2 (14) muligt at markere endnu et punkt, som er uafhængigt af det punkt, der er markeret med knappen CUE 1. Punktet markeres på samme måde som beskrevet for knappen CUE 1 i pkt. 1–6 ovenfor.
Bemærk: Det er kun muligt at vende tilbage til det første eller andet markerede punkt under normal afspilning (aktiveret med knappen ⏯). Er enheden i pausestatus, vil det samme punkt blive markeret ved tryk på knapperne CUE 1 og CUE 2.

5.7 Gentagelse af en bestemt sekvens

1) Find det ønskede startpunkt for den sekvens, der skal gentages (bogstav A i figur 5). Sæt enheden i pausestatus med knappen ⏯ (10). Knapperne CUE 1 (12) og CUE 2 (14) blinker.
2) Startpunktet kan om nødvendigt stedfæstes mere nøjagtigt med knapperne ◀◀ og ▶▶ (16).

S

CUE 2 (14) intryckt. Spåret spelas så länge knappen hålls intryckt.

3) Då knappen CUE släpps igen går enheten tillbaka till spårets början. För att starta avspelningen, tryck på knappen ⏯ (10).

5.5 Snabbspolning framåt/bakåt, exakt inställning av en önskad punkt

För att spola snabbt framåt/bakåt under avspelning, håll knapparna ◀◀ resp. ▶▶ (16) intryckta. I pausläge kan denna funktion användas för att exakt ställa in en önskad punkt till 1 frame (1 frame = 1/75 sekund). Vid varje tryck på knapparna ◀◀ eller ▶▶ flyttar spelningen framåt resp. bakåt 1 frame.

OBS:

a. Vid singelavspelning går spolningen bakåt till början av det aktuella spåret. Därefter går enheten till normal avspelning. Om slutet på spåren nås vid spolning framåt går enheten till paus efter att knappen ▶▶ släpps.

b. Vid kontinuerlig avspelning går sökfunktionen över flera spår framåt/bakåt men stannar vid slutet av CD:n. Om början på CD:n nås går enheten över till normal avspelning.

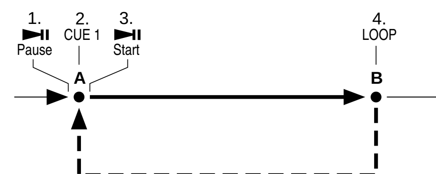
c. I pausläge efter snabbspolning framåt/bakåt är den aktuella punkten kontinuerligt repeterad tills knappen ⏯ trycks in.

5.6 Återgång till önskad punkt

1) Vid avspelning, tryck på pauseknappen ⏯ (10) då punkten för återgång nåtts. Knapparna CUE 1 (12) och CUE 2 (14) blinkar.
2) Om nödvändigt kan punkten för återgång ställas mera exakt med knapparna ◀◀ och ▶▶ (16).
3) Tryck kort på knappen CUE 1 (12). Detta markerar punkten i internminnet. Knappen lyser nu med fast sken.
4) Starta avspelningen med knappen ⏯.
Varning: Tryck inte på knapparna ⏮ eller ⏭ (4) nu. Detta raderar den märkta punkten ur minnet.
5) Med knappen CUE 1 är det nu möjligt att hoppa tillbaka till den märkta punkten. Spelmekanismen är därefter i pausläge.
6) Starta avspelningen med knappen ⏯ eller tryck in knappen CUE 1 och håll den intryckt. Då knappen CUE 1 släpps går mekanismen till paus vid den märkta punkten. Genom att trycka in CUE 1 igen kan repetering göras så många gånger som önskas från den märkta punkten och framåt.
7) Med knappen CUE 2 kan en andra punkt markeras i minnet oberoende av den första. Detta görs på samma sätt som beskrivits för CUE 1 punkt 1–6.
OBS: Det går endast att hoppa tillbaka till den märkta punkten under normal avspelning (startad med knappen ⏯). Annars markeras samma punkt med knapparna CUE 1 och CUE 2.

5.7 Repetering av en önskad sektion

1) Sök rätt på den önskade startpunkten (punkt A i fig. 5). ställ enheten i pausläge med knappen ⏯ (10). Knapparna CUE 1 (12) och CUE 2 (14) blinkar.
2) Om nödvändigt kan startpunkten sökas mera exakt med knapparna ◀◀ och ▶▶ (16).
3) Tryck kort på knappen CUE 1 (12). (Tryck INTE på knappen CUE 2!) Knappen CUE 1 lyser nu med fast sken.
4) Starta avspelningen med knappen ⏯.
5) Tryck på knappen LOOP (11) vid punkten där repeteringen skall stanna och återgång till början skall göras vid punkt A. Displayen visar texten "LOOP" (1) och avsnittet mellan punkt A och punkt B repeteras hela tiden.



Repetering av en önskad sektion ⑤

6) För att avsluta repeteringen och gå till normal avspelning av ett spår, tryck på knappen LOOP igen eller på knapp ⏭ (4).

5.8 Ändring av hastighet och tonhöjd

För att ändra hastigheten och samtidigt tonhöjden (±16 %), tryck på knappen PITCH (5). Lampan LED PITCH (6) tänds och hastigheten kan nu ändras med kontrollen PITCH CONTROL (8). Displayen visar avvikelsen i procent från normalhastigheten (g) som ställs in med skjutkontrollen.

Med knappen PITCH kan återgång till normal hastighet göras genom att trycka in knappen PITCH och växla mellan den inställda hastigheten och den normala hastigheten.

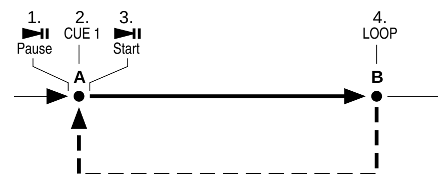
5.9 Justering av takten

Om hastigheten på spelmekanism 1 är inställd efter hastigheten på mekanism 2 behöver inte takten nödvändigtvis vara den samma. För detta, tryck in knappen PITCH BEND **–** eller **+** (7) tills takten på båda spelmekanismerna är synkroniserad. Så länge knappen hålls intryckt spelas spåret långsammare (knappen **–**) eller snabbare (knappen **+**) och indikeringen PITCH (6) blinkar.

Notis: Knappen PITCH BEND **+** is är ineffektiv vid en hastighet av +16 % och **–** knappen vid en hastighet –16 %.

DK

3) Tryk kortvarigt på knappen CUE 1 (12) – undlad at trykke på knappen CUE 2! Knappen CUE 1 lyser nu kontinuerligt.
4) Start afspilning med knappen ►II.
5) Tryk på knappen LOOP (11) på det slutpunkt (bogstav B i figur 5), hvor afspilningen skal stoppes, og hvor enheden skal vende tilbage til startpunktet A. Displayet viser teksten “LOOP” (l), og sekvensen mellem punkt A og B gentages kontinuerligt.



Gentagelse af en bestemt sekvens ⑤

6) Tryk igen på knappen LOOP eller på knappen ►I (4) for at stoppe gentagelsen af sekvensen og for at vende tilbage til almindelig afspilning af skæringen.

5.8 Ændring af hastighed og tonehøjde

Tryk på knappen PITCH (5) for at ændre hastighed og hermed også tonehøjde (±16 %). Lysdioden PITCH (6) lyser, og hastigheden kan nu ændres ved hjælp af skydekontrollen PITCH CONTROL (8). Displayet viser den procentvise afvigelse fra standardhastigheden (g), som er justeret ved hjælp af skydekontrollen.

Det er med knappen PITCH muligt at skifte mellem den hastighed, der er justeret med skydekontrollen, og den almindelige afspilningshastighed.

5.9 Justering af tempo

Hvis hastigheden for skæringen, som afspilles på afspilningsmekanisme 1, er tilpasset hastigheden for skæringen, som afspilles på afspilningsmekanisme 2, er tempoet for de to musikstykker ikke nødvendigvis det samme. Hold knappen PITCH BEND **–** eller **+** (7) nede, indtil tempoet for de to musikker er synkroniseret. Så længe en af knapperne PITCH BEND trykkes ned, afspilles skæringen langsommere (knappen **–**) eller hurtigere (knappen **+**), og lampen PITCH (6) blinker.

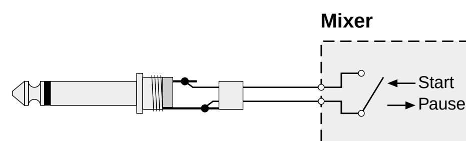
Bemærk: Knappen PITCH BEND **+** har ingen funktion, når hastigheden er sat til en afvigelse på **+**16 %; og knappen PITCH BEND **–** har ingen funktion, når hastigheden er sat til en afvigelse på **–**16 %.

6 Fader-start

CD-afspilleren kan fjernbetjenes via en mixer med styrekontakt. Når den relevante fader på mixeren åbnes, sluttes en kontakt i mixeren, som så starter CD-afspilleren. Når den relevante fader på mixeren sluttes, åbnes kontakten i mixeren, hvorefter CD-afspilleren sættes i pausestatus. Kontakterne for denne omskifter i mixeren kan forbindes til jord, men de må ikke tilføres spænding!

Start med at slukke for CD-afspilleren og mixeren for at undgå fejlfunktion. Forbind de relevante bøsninger for fader-start på mixeren med bøsningerne START/PAUSE 1 (26) resp. START/PAUSE 2 (21) på CD-afspilleren via passende kabler (se figur 6).

Mixer



Tilslutningskabel med 6,3 mm monostik for fader-start ⑥

Det er via mixerens monitorfunktion muligt at aflytte en skæring på CD’en, når fader’en for CD-afspilleren er sluttet.

1) Vælg den ønskede skæring med knapperne I◄ og ►I (4).
2) Hold knappen CUE 1 (12) eller CUE 2 (14) nede. Skæringen afspilles, så længe knappen holdes nede.
3) Når knappen CUE slippes, vender enheden tilbage til skæringens begyndelse. Åbn fader’en på mixeren for at starte afspilning af skæringen.

7 Vedligeholdelse af enheden

Beskyt enheden mod støv, vibrationer, direkte sollys, fugt og varme (tilladt omgivelsers temperatur 0 – 40 °C). Til rengøring må kun benyttes en blød, tør klud; der må under ingen omstændigheder benyttes vand eller kemikalier.

Bemærkninger vedrørende lydafbrydelser og læsefejl

Tobaksrøg trænger let ind i alle åbninger på enheden og sætter sig så fast på lasersystemets optiske dele. Denne hinde af nikotin på laserens optik kan medføre fejl i forbindelse med læsning af CD’er og således forårsage forstyrrelser i afspilningen. Da det ikke altid er muligt at undgå brug af enheden i lokaler med tobaksrøg (f. eks. et diskotek), skal enheden i tilfælde af funktionsfejl renses af autoriseret personel. Sådan rensning vil kun blive udført mod betaling – selv hvis reklamationsretten stadig er gældende.

8 Tekniske specifikationer

D/A konverter:	1 bit
Oversampling:	8 x oversampling
Frekvensområde:	20 – 20 000 Hz
THD:	< 0,1 %
Kanaladskillelse:	> 80 dB
Dynamikområde:	> 90 dB
Signal/støj forhold:	> 80 dB
Wow og flutter:	kan ikke måles (quartz-styret)
Udgang	
analog:	2,0 V
digital:	3,5 V
Strømforsyning:	230 V~/50 Hz/15 VA
Tilladt omgivelsers temperatur:	0 – 40 °C
Dimensioner (B x H x D)	
afspilningsmekanisme:	482 x 90 x 260 mm, 2 U
styreenhed:	482 x 90 x 70 mm, 2 U
Vægt:	6,5 kg

Ifølge producenten.
Ret til ændringer forbeholdes.



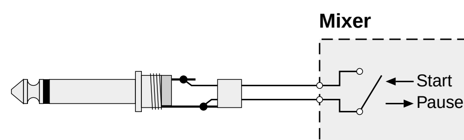
S

6 Regelstart

CD spelaren kan fjärrstyras via mixer med kontaktbrytare. Då resp. regel öppnas sluts en kontakt och CD spelaren startar. Då regeln sluts igen öppnas kontakten och CD spelaren går till paus. I mixern kan kontakterna kopplas till jord men får inte bära spänning!

För att undvika felfunktioner, slå först ifrån CD spelaren och mixern. Anslut resp. regelstartanslutningen på mixern via kablage (se fig. 6) till anslutningen START/PAUSE 1 (26) resp. START/PAUSE 2 (21)

Mixer



Anslutningsschema för regelstart med 6,3 mm monokontakt ⑥

Via mixern kan för CD spelaren monitorfunktionen användas:

1) Med knapparna I◄ och ►I (4), hoppa till önskat spår.
2) Håll knapparna CUE 1 (12) eller CUE 2 (14) intryckt. Spåret spelas så länge knappen hålls intryckt.
3) Då knappen CUE släpps går enheten tillbaka till spårets början. Starta avspelningen genom att dra upp skjutregeln.

7 Skötsel av enheten

Skydda enheten mot damm, vibrationer, direkt solljus, fukt och värme (tillåten omgivningstemperatur 0 – 40 °C). Rengör endast med en ren och torr trasa. Använd aldrig kemikalier i någon form.

Viktigt vid ljudavbrott och läsfel

Cigarettrök går lätt in i enheten och sätter sig på lasernålen. Denna beläggning kan orsaka läsfel och ljudavbrott. Då cigarettrök inte alltid kan undvikas (på discotek od.) skall enheten rengöras av behörig personal. Det är en avgift på rengöring även då garantin gäller!

8 Specifikationer

D/A omvandlare:	1 Bit
Översampling:	8 gånger
Frekvensomfång:	20 – 20 000 Hz
Distortion:	< 0,1 %
Kanalseparation:	> 80 dB
Dynamik:	> 90 dB
Störavstånd:	> 80 dB
Svaj:	inte mätbart (kvartsprecision)
Utgångar	
analog:	2,0 V
digital:	3,5 V
Strömförsörjning:	230 V~/50 Hz/15 VA
Omgivningstemperatur :	0 – 40 °C
Dimensioner (B x H x D)	
spelmekanismen:	482 x 90 x 260 mm, 2 rackhöjder
kontrolldelen:	482 x 90 x 70 mm, 2 rackhöjder
Vikt:	6,5 kg

Enligt tillverkaren.
Rätt till ändringar förbehålles tillverkaren.





Stage Line®

09.98.01